

# MOST

kostenlose monatliche Zeitschrift

08-12



**Красота в движении**  
**читайте на стр. 4-5**

**ЗДЕСЬ МОГЛА БЫТЬ ВАША РЕКЛАМА  
НАС ЧИТАЮТ БОЛЕЕ 25 ТЫС. ЧЕЛОВЕК**

**ВАШ УСПЕХ С ЖУРНАЛОМ МОСТ!  
0173/36 777 33, E-Mail: info@mост.eu**



**ЗАВЕРЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ ДОКУМЕНТОВ  
РУССКИЙ – НЕМЕЦКИЙ – РУССКИЙ**

1996 г.!

ДЛЯ ГЕРМАНИИ, АВСТРИИ, ШВЕЙЦАРИИ, РОССИИ, БЕЛАРУСИ, КАЗАХСТАНА, УЗБЕКИСТАНА

Письменный перевод любых документов (по ISO-норме). Устный перевод в судах и в полиции, у нотариусов и адвокатов, в больницах и у врачей, на МРУ и в органах ЗАГС, на переговорах, выставках и конференциях.

**ТАТЈАНА RINCK**

**БЫСТРО + КАЧЕСТВЕННО + НЕДОРОГО (от 10,- €)  
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ – ОПЫТНОСТЬ – НАДЕЖНОСТЬ**

An der Verfassungslinde 20, 04103 Leipzig Tel.: 0341 2514561 & 0171 2665813, tarinck@t-online.de



**30 ЛЕТ НА СЛУЖБЕ МЕЖЪЯЗЫКОВОГО ОБЩЕНИЯ**

**Вы меня не знаете? Это не проблема. Звоните, знакомьтесь, если**

- Вам надо сделать заверенный перевод по норме ИСО
- Вам нужна помощь в ведомстве, в ЗАГСе, в суде или у адвоката
- Вам надо написать заявление, письмо, прошение, объяснение и составить опротестование или доверенность
- у Вас горе в семье и Вы не знаете, как провести достойную и торжественную панихиду с художественным оформлением

**ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК ИГОРЬ МАТИЯШУК | E-Mail:  
Deiowitzweg 10, 04207 Leipzig, 0341 / 9423461, 0179 / 7860712 | im-buero@gmx.de**

**Ihre Werbung hier.  
Wie? Rufen Sie an!  
0173 36 777 333**



**Курсы для  
безработных**

У N I V E R S U M

Старт: 26 февраля 2024 года  
с приобретением водительских прав  
(mit Erwerb PKW-Führerschein),  
оплачиваемых через Jobcenter Leipzig.

**1. Уход за пожилыми людьми  
(Altenpflegehelfer/in)**  
для сопровождения пациентов с деменцией §43b

**2. Помощь в домашнем хозяйстве  
(Hauswirtschaftshelfer/in)**

Проф. д-р Юнкер, госпожа Ширмер,  
Angerstraße 42E, 04177 Leipzig (Lindenau)  
Тел.: 0341 - 422 97 54

Сайт: [www.UNIVERSUM-Akademie.de](http://www.UNIVERSUM-Akademie.de)



**PressaRu.EU**

**БЕСПЛАТНАЯ  
БИБЛИОТЕКА  
газеты и журналы  
Европы**

более  
**3000 номеров**

**РЕКЛАМА**  
в газетах и журналах,  
на ТВ, в интернете,  
подписка

**Most**

Также актуальный номер, архив -

**Добро пожаловать в „Sonnenblick“!  
У нас новый адрес:  
Rosa-Luxemburg-Str. 23-25, 04103 Leipzig**

Мы обеспечим Вам уход, независимо от вашего финансового и социального положения

**SONNENBLICK** 100% оплата больничными кассами и социаламтом

**PFLLEGEDIENST 0341/ 46 86 79 80** 24h

**Мы Вам подарим тепло, заботу и радость!**



- ♥ Заботливый и качественный уход за больными, инвалидами и людьми преклонного возраста
- ♥ Полный комплекс медицинских услуг
- ♥ Решение всех социальных вопросов и проблем (включая организацию транспорта)
- ♥ Помощь по уборке квартиры, организация питания, ведение домашнего хозяйства
- ♥ Сопровождение к врачам, предоставление услуг переводчика
- ♥ Услуги парикмахера на дому
- ♥ Высококвалифицированный персонал

**Rosa-Luxemburg Str. 23-25, 04103 Leipzig E-Mail: [pd-sb@gmx.de](mailto:pd-sb@gmx.de)**

Приглашаем на работу медсестер с опытом работы в Германии



**С праздником Рождества и Хануки! Радости, душевной гармонии и мира!**

## IMPRESSUM

HERAUSGEBER

Vereinszeitschrift „MOST“

Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.

**Vorsitzender:** Siegfried Wokun

**Schatzmeister:** Tanja Morgenstern

**Geschäftsführer:** Mikhail Vachtchenko

Heinrich-Budde-Str. 1  
04157 Leipzig

**Tel:** 0341/42 01 78 2

**Fax:** 0341/42 01 78 1

**E-Mail:** [info@moct.eu](mailto:info@moct.eu)

**Auflage:** 3000 Expl.



ISSN 2190-9490  
2006-2023 © MOST

REDAKTION „MOST“

**Chefredakteur:** Mikhail Vachtchenko

**Redakteurin:** Maria Knyazeva

**Korrespondenten:** Fedor Konstantinov  
Rolf Meisinger  
Elena Nudel  
Karina Tomsinskaia

**Gestaltung:** Alexander Mermelstein

Мы всегда открыты для новых авторов!

**E-Mail:** [redaktion@moct.eu](mailto:redaktion@moct.eu)

MANAGEMENT/DRUCK:

MVMEDIA Leipzig  
Adolph-Menzel-Str. 8  
04157 Leipzig  
Mobil: 0173 / 36 777 33  
Fax: 0341 / 59 167 00  
[info@mvmedia.org](mailto:info@mvmedia.org)



UNSERE PARTNER:

БЕРЛИНСКИЙ  
ТЕЛЕГРАФ



*Дорогие читатели,*

представляем вам новый номер нашего журнала. В этом выпуске мы вспомним самые яркие моменты лета и осени: музыкальные фестивали, чемпионат по танцам, Ночь дворцов и Фестиваль смеха.

Музыкальные фестивали – это праздник творчества и эмоций, который дает нам возможность погрузиться в необыкновенную атмосферу музыки и познакомиться с новыми талантливыми исполнителями. Уже начали планировать новый отпуск? Путешествия в соседние страны – Швейцарию и Францию – позволят нам окунуться в атмосферу новых мест. Мы расскажем вам о необычной шоколадной фабрике и самых красивых местах Лазурного Берега, которые обязательно стоит посетить.

Литературное наследие австрийского писателя Стефана Цвейга – источник вдохновения для многих поколений. Публицист Фёдор Константинов проведет вас по творческому пути Цвейга, особенно в контексте издания его произведений в нашем городе Лейпциге.

Мир сейчас переживает непростые времена, и нам приходится сталкиваться с нововведениями, которые могут затронуть нашу повседневную жизнь. Одно из них – закрытие консульства РФ в Лейпциге. Но не стоит переживать: консульские услуги будут оказываться и дальше, только в другом формате. Об этом мы поговорили с юристом Натальей Нойвирт.

От лица всего коллектива нашего общества LBK e.V. поздравляем вас с наступающим Новым годом и Рождеством! Пусть грядущий год принесет в вашу жизнь множество ярких моментов, радости, вдохновения и новых открытий. Желаем вам успехов во всех начинаниях и здоровья. Берегите вас и ваших близких!

*Ваша редакция журнала «Мост»*

## INHALT | СОДЕРЖАНИЕ

Красота в движении	4-5
Цифровое искусство, музыка и любовь	6-7
Смеются все: фестиваль юмора в Лейпциге	8-9
Солнце и металл	10-11
Танцуй и пой, Штёрмтал!	12-14
Услуги консульства РФ в Лейпциге возобновятся в январе	15
Кофе – легенды, курьезы, реальность	16-17
Танцы в летнюю ночь	18-19
Обитаемый «Остров» Стефана Цвейга	20-23
Горькая любовь российских немцев	24-25
Да простит мне Вотан мою ошибку!	26-29
Что такое счастье?	30-31
Жемчужина Средиземноморья	32-34

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.





Победители в категории шоуэ́нс стандарт

## Красота в движении: ЧМ по бальным танцам в Лейпциге

14 октября профессиональные танцоры из 15-ти стран мира боролись в Лейпциге за звание чемпионов мира в дисциплине шоуэ́нс стандарт и чемпионов Европы по латиноамериканским танцам. Это грандиозное событие привлекло около 3000 поклонников бальных танцев.

С первых минут мы окунулись в атмосферу красоты и блеска. Представительницы прекрасного пола были в роскошных вечерних платьях в сопровождении элегантных кавалеров. Участники в категории Showdance Standard представили свои танцевальные номера под музыку из популярных кинофильмов. Захватывающие постановки очаровали зрителей

профессионализмом и экспрессией. Каждая пара участников впечатляла своей харизмой и креативом, отличающимися друг от друга своей индивидуальностью и характером танцевальными номерами.

Зрители с нетерпением ждали свою любимую немецкую пару Патрицию и Александра Ионел – прошлогодних чемпионов мира по стандартным танцам, которые в этом году представили вдохновляющее выступление, основанное на мотивах оперы Жоржа Бизе «Кармен». Их страстный танец поразил всех настолько, что зрителям было трудно удержаться на своих местах, и весь зал взорвался овациями. Однако жюри, как всегда, оказалось непредсказуемым, и новыми

чемпионами мира стала пара из Словакии: Матей Стек и Елена Попова. Для Патриции и Александра Ионель, занявших второе место, это выступление стало последним турниром в их профессиональной карьере, и они объявили о своем уходе с паркета. Под бурные аплодисменты Патриция и Александр обратились к залу: «Мы завоевали ваши сердца, и это самое главное!». Публика всегда будет помнить эту прекрасную пару благодаря их красивым и ярким номерам.

Третье место на этом чемпионате было присуждено паре из Нидерландов, Руланду и Фауне Шелфхаут. Не менее впечатляющей частью танцевального вечера была латиноамериканская программа, включавшая в



Чемпионы мира (стандарт): М. Стек и Е. Попова



Патриция и Александр Ионель (серебро)



Руланд и Фауна Шелфхаут (бронза)



Награждение победителей в категории латиноамериканские танцы

себя румбу, ча-ча-ча, пасодобль, джайв и самбу. Победителями в этой категории стала пара из Венгрии, Андреа Сильвестри и Мартина Варади. Второе место заняла пара из Латвии, Марте Смолко и Тина Базыкина, а третье место досталось паре из Молдовы, Сергею Марустеру и Анастасии Стан, чья харизма и мастерство не оставили равнодушными.

В паузах зрители с нетерпением ожидали возможности выйти на танцпол и продемонстрировать свое мастерство в музыкальном сопровождении Дрезденского гала-оркестра. Не осталась в стороне и восточная рок-икона из Эрфурта, Петра Зигер. Ведущими вечера были с неизменным шармом и профессионализмом Оливер Тальхайм и Йоахим Лламби. На протяжении многих лет Йоахим Лламби принимает участие в качестве члена жюри одного из самых известных телешоу Германии «Танцы со звездами».

За организацией чемпионата уже несколько стоят основатели Tanzschule Leipzig Оливер Тальхайм и Тина Шписбах-Хепке. Мы не в первый раз посещаем чемпионат и каждый раз отмечаем, что его организация не стоит на месте, а становится все лучше.

Этот танцевальный турнир подарил зрителям и участникам незабываемые эмоции и впечатления. И мы ждем с нетерпением следующего танцевального чемпионата, который опять погрузит нас в волшебную атмосферу танца.

*Карина Томсинская  
Фото: Михаил Ваценко,  
Александр Мермельштейн*



Чемпионы Европы по латиноамериканским танцам Андреа Сильвестри и Мартина Варади



Марте Смолко и Тина Базыкина (серебро)



Сергей Марустер и Анастасия Стан (бронза)



## Цифровое искусство, музыка и любовь

**Четыре дня цифрового искусства, светового дизайна, электронной музыки и кинетики в центре современного искусства Kunstkraftwerk: с 12 по 15 октября Лейпциг принял международный Bright Festival Connect в четвертый раз. Фестиваль был вновь разделен на три категории: искусство, образование и музыка.**

Bright Festival Connect – международный проект, способствующий развитию творчества как средства связи между культурами и странами, что особенно актуально в наше непростое время. В проекте участвуют организации, сообщества, художники, дизайн-студии, местные организации, которые стремятся упростить продвижение цифрового искусства с помощью новых технологий.

Программа включила в себя 54 часа разнообразных шоу, инсталляций, семинаров и концертов. С акцентом на Испанию – страну-гостя фестиваля этого года – 32 художника, коллективы и творческие студии из разных стран продемонстрировали весь

спектр цифрового искусства. Если в 2020 году фестиваль заворожил искусными иммерсивными шоу, то в этот раз программа была еще более разнообразной: от кинетических световых инсталляций до цифрового искусства, созданного с помощью искусственного интеллекта (ИИ), и «Страны чудес» для всей семьи от Алисы Феллони.

В пятницу, 13 октября, ночь живой музыки в Машиненхалле объединила звук и визуальные эффекты в исполнении трех международных артистов. Первый концерт – с гитарой, электронной музыкой и довольно однообразными изображениями – начался с опозданием на час и погрузил и без того подуставших зрителей в такое уныние, что многие предпочли покинуть помещение. Может, в этом и была суть: примерно так визуально и музыкально можно было бы изобразить депрессию (официально была заявлена тема моря). Однако ради второго концерта от артиста КНОМРА стоило остаться до конца: барабанные ритмы быстро оживили зрителей, и многие начали танцевать. В субботу для любителей электрон-

ной и клубной музыки всю ночь играли диджеи Virginia (Германия, клуб Berghain), Camea (США) и Weg (Италия). Сеты сопровождалась световыми шоу, созданными Алисой Феллони.

Но основной частью фестиваля стали иммерсивные шоу на тему дигитализации, искусственного интеллекта и роботостроения. Одиннадцать лучших испанских студий цифрового искусства впервые собрались вместе, чтобы показать свои работы на выставке в Лейпциге. Все шоу были непохожи друг на друга и длились по несколько минут, демонстрируя собой настоящее мастерство цифрового искусства, завораживающее соединение изображения и музыки. После программы длиной в 40 минут на стене появилась проекция стрелки, указывающей, где будет проходить следующее шоу – "Superball". Свет погас, огромные надувные шары начали менять свой цвет от синего до фиолетового и двигаться вверх-вниз. При ближайшем рассмотрении стало видно, что шары были исписаны посланиями на разных языках и рисунками, которые го-

ворили об одном: любовь спасет мир. Вначале немного робко, зрители начали один за другим оставлять на шарах надписи с помощью специально подготовленных маркеров. Все началось с того, что дизайнер во время посещения немецкой школы попросила детей сделать любую надпись на шарах. Своего рода интересный социальный эксперимент.

В следующем помещении зрителей завороживала мерцающая разными цветами в такт музыке светодиодная инсталляция "EnPerspectiva", а на втором этаже можно было вдоволь напрыгаться и насмеяться, видя проекцию своей собственной тени на огромном экране с дополнительными эффектами при движении (проект "Presence"). В наши дни без искусственного интеллекта никуда: далее посетителям фестиваля было предложено создать свои собственные визуальные шедевры в стилях всемирно известно художников и современных визуальных дизайнеров, введя ключевые слова в компьютеры. Разумеется, запросы были самые безумные, так что без смеха снова не обошлось.

Напоследок можно было попозировать в зеркальной комнате с различными проекциями и совершить короткое путешествие в Страну чудес, рассчитанную, скорее, на детей, что только сыграло на руку после более интенсивных предыдущих программных пунктов. Итальянский дизайнер Алиса Феллони представила свою интерпретацию «Алисы в Стране чудес»: чаепитие, Безумный Шляпник, Чеширский кот и прочие сцены и персонажи ожили в современном и частично трехмерном формате с помощью проекций и света. Для тех, кто хочет увидеть больше: в Кунсткрафт-верке до 21 января 2024 года проходит мультимедийная иммерсивная выставка «Страна чудес Алисы».

43 докладчика и артиста, 28 дизайн-студий и международных компаний, 162 часа программы и 5200 посетителей – подвели итог организаторы подвели итог. «Искусство объединяет людей, люди развивают мир» – гласит слоган на сайте фестиваля. Давайте создавать мир вместе и в следующем году.

Мария Князева  
Фото: Феликс Йенке





## Смеются все: фестиваль юмора в Лейпциге Вегетарианство, экоактивисты и восточные немцы

Шутка всегда предполагает наличие публики.  
 Вот почему нельзя держать шутку при себе.  
 Сам по себе ты не смешон.

*Иоганн Вольфганг фон Гёте*

**Lachmesse – буквально «Ярмарка смеха» – европейский фестиваль сатиры и юмора, заставивший Лейпциг смеяться в 33-й раз.**

120 представителей различных видов искусства, работающих в жанрах политической сатиры, кабаре, музыки, пантомимы и изысканной комедии из 12 стран Европы, были приглашены организаторами фестиваля с 15 по 22 октября. Артисты из разных стран выступали как самостоятельно, так и в коллективах. На 11 сценах в рамках фестиваля за неделю прошло 79 представлений.

Открытие фестиваля состоялось традиционно в кабаре Academixer. Там же был вручен приз фестиваля «Львиный клык» победительнице прошлого года – Несси Таузендшён (Nessi Tausendschön), которая, по словам жюри, умеет всё, что есть в этом виде искусства.

Соревнование молодых начинающих комиков, выступления которых оценивались публикой, прошло в подвале кабаре Academixer. Публика голосовала, бросая 1 цент в баночку

понравившегося артиста. Победил Нильс Бруншеде (Nils Brunschede) – пианист, исполнитель шансона и автор собственных сатирических текстов. Основной темой его выступления было новое направление в немецкой сатире: отказ части общест-

ва от потребления мяса. Нильс получил приз в виде 100 000 центов.

В Центральном кабаре звучала тема: «Горячий возраст – лучше вымрем, чем приспособимся» и рассматривались актуальные события, связан-



Награда фестиваля – «Львиный клык». Фото: Lachmesse.de



Победительница 2022 года Несси Таузендшён. Фото: Карстен Бокерманн

ные с экологической группой «Последнее поколение».

Австрийка Лиза Экхарт (Lisa Eckhart) – победительница фестиваля сатиры и юмора 2020 года, которая уже несколько лет живет в Лейпциге,

представила новую программу «Императрица Штази Первая» (Kaiserin Stasi die Erste). Специально для гала-концерта фестиваля, где она была модератором, Экхарт подготовила юмористическое выступление о том, что австрийки и восточные немцы бли-

же друг другу, чем восточные и западные немцы. Австрийки и восточные немцы часто обвиняют западных немцев в том, что они некомпетентны в вопросах демократии, сказала Экхарт в интервью MDR. В новой программе Эрхарт воображает, как могла бы выглядеть современная коммунистическая монархия.



Кандидатов в некоторых категориях оценивают зрители

Прекрасное шоу «Варьете без слов», исполненное интернациональным коллективом: клоунами, акробатами, фокусниками из Аргентины, Дании, Испании, Италии, Норвегии и России, состоялось в варьете Kristallpalast. Программа сопровождалась музыкой и световыми эффектами, которые создавали удачный фон для номеров и праздничное настроение для публики.

Фестиваль юмора и сатиры в Лейпциге закончился, но кабаре работают, артисты приезжают, смех звучит. А как известно, он продлевает жизнь.

Следующий фестиваль запланирован в Лейпциге с 20 по 27 октября 2024 года. Не пропустите!

Елена Нудель

# Солнце и металл



Три дня в году небольшой полуостров на востоке Дессау-Росслау превращается в «самое металлическое место на земле» – остров FULL FORCE. С составом, который заставил учащено биться сердца 20 000 поклонников метала, металкора и хардкора, Феррополис с 23 по 25 июня снова стал фестивальным оазисом.

FULL FORCE начался не без приключений с типичной фестивальной погоды: +35 градусов за день до фестиваля внезапно сменились сильным затяжным дождем с ветром. Но это почти не помешало посетителям: в ход шли самые креативные решения вплоть до самодельных дождевиков из мусорных мешков. Фестиваль открыли Samurai Pizza Cats – проект гитариста хедлайнеров Electric Callboy Даниэля Ханисса. Ребята из Халле Annisokey выложились по полной, высказав уважение всем, кто, несмотря на ливень, пришел на их концерт. Панки ZSK веселились на пляжной сцене Medusa, скандируя антифашистские лозунги и поднимая огромные флаги с неприличными надписями против партии АдГ.

Немцы Caliban, которые уже 20 лет в бизнесе, не разочаровали вживую. Поскольку группа поет, в основном, на немецком, знание текстов не будет лишним. Ожидаемой многими была Sylvaine – сольный музыкаль-

ный проект норвежской мультиинструменталистки Катрин Шепард.

Пару групп пришлось пропустить, чтобы переодеться в сухое, согреться и морально и физически подготовиться к выступлению хедлайнеров Electric Callboy. Дождь перестал идти. Шутники из Кастроп-Раукселя представили хиты с нового альбома "Tekkno" с сопутствующей сменой костюмов и блестящей интерлюдией Backstreet Boys и исполнили свой новый сингл – интересную вариацию электро-поп-хита "Everytime We Touch". В перерывах ребята болтали друг с другом и толпой на забавном рурском диалекте. Кульминацией стал огромный фейерверк, запущенный за сценой. И субъективно, и объективно этот концерт был лучшим на фестивале: и с точки зрения продуманной визуальной составляющей, и по качеству звука, и по уровню взаимодействия со зрителями. Пять баллов!

## Из дождя и в полымя

В субботу дождь сменился палящим солнцем – классика жанра. Страждущие прятались в тени, на пляже (большой плюс этой фестивальной локации) и в близлежащем лесу. Смотреть концерты на сцене Medusa – дум- и дэт-метал – можно было не выходя из воды. Порадовало выступление немцев Milking the Goat-machine: участники группы с экзоти-

ческим названием были в козьих масках. Музыканты подшутили над толпой, дважды начав играть выдуманную композицию. «Шутка, это не настоящая песня», – сообщили они. Там же, на пляжной сцене, произвело фурор долгожданное выступление группы Konvent, концерт которых был отменен в 2022 году.

Позже Hatebreed устроили настоящую хардкор-вечеринку на главной сцене, а Sleep Token впечатлили прогрессив-металом на сцене Hardbowl. Любителям небольших концертов пришлось по душе сцена Backyard, отметившая в прошлом году премьеру, – на некоторых концертах были целых 30 человек, но это ровным счетом ничего не говорит о качестве вы-



ступлений артистов, среди которых были Bluthund, Vukovi и Paledusk. День завершился завораживающим выступлением Gojira со сложными музыкальными пассажами и впечатляющим визуальным шоу.

Одним из личных открытий FF-2023 стали Igotg, выступивший на «Медузе». Во главе проекта стоит француз Готье Серре, который объединяет необычные элементы, такие как брейккор, оперный вокал, звуки аккордеона и дэт-метал, создавая смелую и авангардную музыку. Без каких-либо ожиданий мы присоединились к толпе перед сценой и тут же были удивлены замысловатой смесью электронной музыки (на сцене стоял диджейский пульт) и балканского фолка. К этому присоединились гитара и ударные и двое вокалистов: гроул в мужском исполнении и оперный вокал в женском. Это было прекрасно.

На третий день музыкальное разнообразие привнесли электро-рокеры Wargasm и Cytotoxin, а Skindred покорили публику своим зажигательным выступлением и гостевым появлением Джейкоби Шеддикса из Papa Roach. Сами Papa Roach завершили фестиваль фейерверком хитов из своей 30-летней истории существования, который привел всех в восторг. В 2024 году фестиваль пройдет с 21 по 23 июня. Первые имена уже известны: Architects, Dropkick Murphys, Five Finger Death Punch, Bad Religion, Ice Nine Kills. Июнь обещает быть жарким!

*Мария Князева  
Фото: Феликс Йенике*



Концерт Lionheart



Electric Callboy



Атмосферная иллюминация с наступлением темноты



## Танцуй и пой, Штёрмталь!

**Саксонское озеро Штёрмталь в 24-й раз стало центром притяжения любителей инди-рока, панка и хип-хопа. С 18 по 20 августа на фестивале Highfield побывали 35 000 посетителей.**

Фестивальная пятница началась для нас вечером. Пропустив группу из Хемница Blond (по слухам, они не только хороши вживую, но и не устают удивлять своими нарядами) и американских панков Pennywise, мы вдоволь напрыгались под волынки и гитары Dropkick Murphys. Фанаты знали каждое слово "The Boys Are Back" наизусть и активно хлопали в такт музыке. Американцы с ирландской душой выступили с большим профессионализмом, приведя всех в восторг.

Хедлайнером в этот день была хип-хоп группа K.I.Z. из Берлина. С 2000 года парни радуют слушателей сочными битами и саркастичными, политическими текстами. Огромный баннер на сцене упал, открыв нашему взгляду музыкантов и диджея на подиуме с надписью – «Психиатрическая клиника Биркенхайн» – намек на то, что вечеринка будет жаркой. Короткое вступление – и многотысячная толпа грохочет: «VIP в психиатрии». Парни были в хорошем настроении и благодарили за теплый прием. Максим и Тарек бегло болта-

ли друг с другом по-французски (у Максима французские корни). Иллюминация и надписи на трибуне с диджеем менялись в соответствии с песнями. Признание, что некоторые тексты песен врут («Я не употребляю кокаин»), вызвало активный отклик среди публики. Что ж, честность всегда ценится.

Первыми на Зеленую сцену в субботу вышли ребята из мюнхенской металкор-группы Emil Bulls. Выступления групп этого жанра на «Хайфилде», скорее, исключение, но в последние годы организаторы приглашают все чаще метал-группы, чтобы охватить как можно большую аудиторию, и это отлично получается. После эпичного интро баварцы сразу же перешли к делу. Вокалист Кристоф загремел гроулом, фанаты соревновались с ним в пении. Несмотря на то, что солнце жгло беспощадно, толпа веселилась и уже на первой песне начала практиковать краудсерфинг. Тяжелые шикарные рифы и дикие ритмы „Euphoria“ и „Hearteater“ пообещали, что день будет активным.

You Me at Six – британская поп-панк группа – стала для меня одним из новых открытий: Джош Франчески отлично пел вживую, а его движения на сцене выдавали активного спорт-

смена. И откуда столько энергии при такой жаре? Призыву солиста начать мошпит немедленно последовали.

После мы посмотрели выступление техно-поп-формации из Берлина Großstadtgeflüster. Творчество этой группы посвящено альтернативным жизненным стилям. Певица Джен и ее коллега Рафаэль действительно были в прекрасном настроении и дарили его и нам. Несмотря на пекло, толпа прыгала и танцевала под старые и новые хиты, кидая друг другу огромные разноцветные надувные мячи, взявшиеся неизвестно откуда. Концерт пришлось ненадолго прервать из-за того, что посетитель получил травму, но все закончилось хорошо. Под конец берлинцы намекнули на предстоящий альбом и грядущий тур, представив новую песню „Icke“.

За выступлением веселой ска-панк-группы Sondaschule мы наблюдали издали, с вышки, где было место для отдыха, бар и даже подзорная труба, направленная на Зеленую сцену. Внизу было весело, многолюдно и разноцветно с конфетти. Солист Коста выглядел стильно в шляпе дерби, немного напоминая протагонистов из «Заводного апельсина». Особенно громко стало, когда заиграла песня "Amsterdam", и все вместе кричали «Аллулуйя». Зрители начали танце-

вать в такт, море рук колыбалось перед сценой – впечатляющее зрелище.

С нетерпением многие ждали британцев Enter Shikari. За годы их стиль (от электрокора и пост-хардкора) изменился. Скажу одно: вживую они звучат гораздо лучше, чем на их последних альбомах в записи. Для тех, кто предпочитает музыку потяжелее и сомневается, стоит ли идти на их концерт, не бойтесь: ребята жгут не по-детски. Сцена на Enter Shikari была оформлена очень здорово – большие светодиодные стены образовывали своеобразный пьедестал, на котором стояли барабаны Роба. Фронтмен Ру был похож на маленький вихрь и бешено носился туда-сюда между своими коллегами. Периодически Ру играл на довольно футуристически выглядящем синтезаторе. Экраны на сцене впоследствии были использованы для интересного видеотрюка: певец исчез в верхней части одного из них и нырнул в «бассейн с водой», где пробыл долгое время. Потом он пропал со сцены и появился снова – на возвышении посреди толпы!

Любителей поностальгировать и девушек в возрасте до 25 лет привлекли к Голубой сцене Tokio Hotel. В далеком 2006 году ребята из Магдебурга во главе с близнецами Каулиц завоевали своим незамысловатым подростковым роком на немецком небывалую популярность во всем мире. Потом парни на несколько лет неожиданно пропали с радаров СМИ – позже стало известно, что они переехали в США, спасаясь от безумных фанатов, которые в буквальном смысле ночевали у них под дверью. Сегодня группа исполняет скучноватый электро-поп на английском языке. Из интересного разве что экстравагантные костюмы и образы солиста Билла, да и то на любителя.

Концерт хедлайнеров – Die Ärzte – начинался после 23 часов, поэтому, экономя силы, концерт SDP на Голубой сцене мы скорее слушали, чем смотрели. Скажу честно, я не большой фанат этой группы. Но публика была в полном восторге. Неожиданный гость – барабанщик Die Ärzte Бела Б. – вышел на сцену и спел припев вместе с ними. К концу выступления внезапно в небе над сценой взорвались салюты – это было действительно красиво!



Emil Bulls



You Me at Six



Großstadtgeflüster

23 часа, начал моросить дождь. Завес упал, и под „Нигга“ веселье пошло своим чередом. Фарид, Бел и Род постоянно смеялись, прозвучали шутки и про «девственность» Тилья Линдемманна и избирателей АдГ в Саксонии. Между песнями басист Род то и дело угощался пивом из своего холодильника, спрятанного в коробке. За спиной у Бела стояла кукла Бела Лугоши – Мистер Вампир. Абсолютные шуты, у которых уровень озорства зашкаливает. Но и они могут быть серьезными, ведь несколько раз концерт приходилось прерывать из-за травмированных людей в мошпите. Бела освистал одного из зрителей, который пытался сфотографировать несчастного. Единственным недостатком было то, что в сет попало мало действительно старых композиций. Несмотря на это, это был один из лучших концертов Highfield-2023.

Воскресенье – день тяжелый. После двух активных дней при палящем солнце мы осилили меньше концертов, чем было заявлено. Первыми вышли на сцену немецкие панк-рокеры Turbostaat и Adam Angst. После обеденного перерыва нас приятно удивили британцы Nothing But Thieves своим «мягким» роком. Не видя сцену, мы вначале гадали, женщина или мужчина у микрофона, но этот вопрос быстро разрешился: у Конора Мэсона действительно впечатляющий диапазон.

После дали жару габмургцы Swiss & Die Andern – панк-рок-группа с элементами хип-хопа. Свисс рассказал, что гитарист Якоб не смог выступить из-за того, что заболел лихорадкой Денге во время отпуска, и его заменяет Рубен. Музыканты пожелали ему выздоровления и сделали селфи вместе с огромной толпой перед сценой. Затем ребята похвалили сами себя, скандируя „Besteste Band“. Становилось все жарче, несмотря на вечернее время. Парни один за другим сняли футболки и не упустили возможности иронично посмеяться над «спящими овцами», которые согласились на вакцинацию от коронавируса. В заключение они исполнили каверы на песни Die Toten Hosen и Die Ärzte, что пришлось по вкусу всем.

Затем настал черед дэт-метала из Тюрингии. Красноюющий закат намекал: Heaven Shall Burn. Горе тем, кто



Концерт Sondaschule



Swiss und die Andern

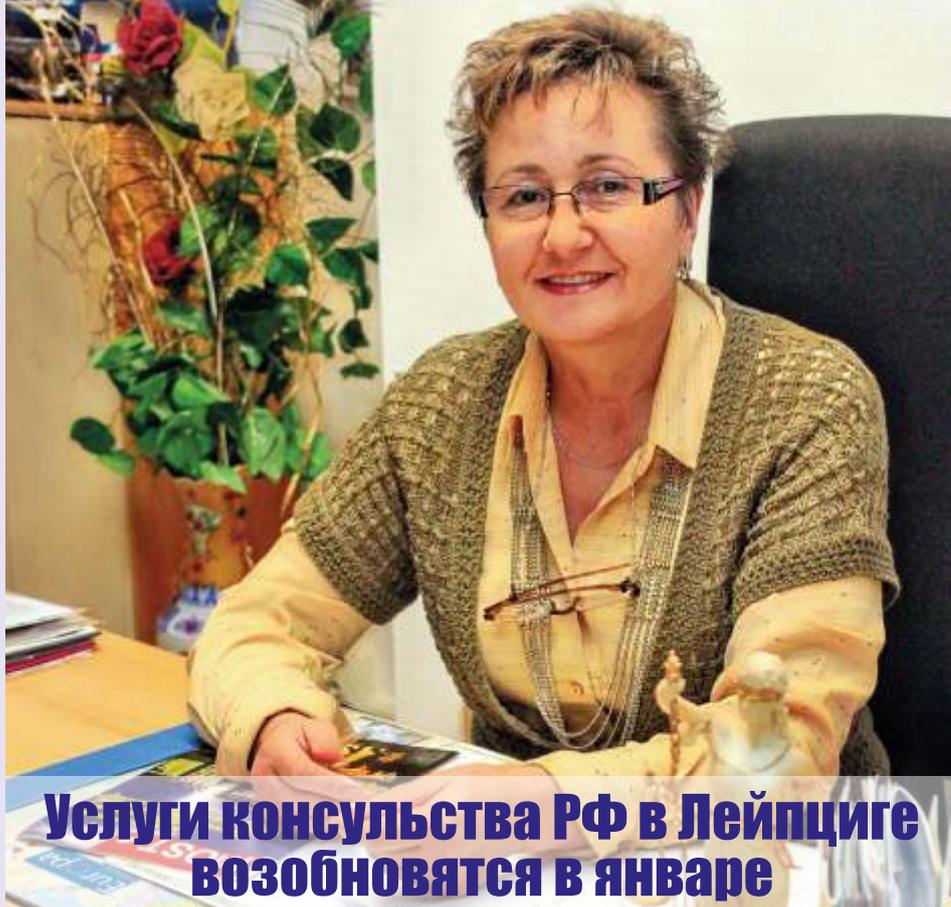
наивно остался здесь после последнего концерта: пространство перед сценой быстро превратилось в огромный круговой мошпит, а потом и лодку, в которой все сели на землю, держа друг друга за плечи, и начали грести. Мощный звук и брутальный вокал сопровождался фееричным огненным шоу с фонтанами, взлетающими в небо. Текущий тур HSB завершился в этот день, и солист Маркус поблагодарил всех от имени группы – их семьи, работодателей и, прежде всего, фанатов за поддержку. Они боялись, что их музыка окажется слишком жесткой для Highfield, но нет, все прошло на ура.

Отличным финалом с мягкой посадкой стало выступление Marteria. Звукорежиссер включил бас на максимум, густой туман рассеялся, и перед огромными светодиодными экранами по-

явился ростокский рэпер. Мартен исполнил старые и новые хиты, под конец на светодиодных экранах появились картинки кошек и сцены из старой видеоигры, приведя всех в восторг.

Так завершился очередной Highfield. Здорово, что в Саксонии проводятся музыкальные мероприятия такого масштаба, на которые съезжаются люди со всей Германии. Особо стоит отметить многогранный выбор групп и качественные сценические шоу. Даты следующего фестиваля – 16-18 августа 2024 года – и первые группы уже известны. Среди них – американцы Rise Against, Петер Фокс, Flogging Molly и многие другие. Билеты доступны в предпродаже. Не пропустите!

Мария Князева  
Фото: Феликс Йенке



## Услуги консульства РФ в Лейпциге возобновятся в январе

Консульство РФ в Лейпциге закрывается, но оказание консульских услуг не прекращается, а переходит в другой формат. Редакция журнала «Мост» поговорила с юристом Натальей Нойвирт о порядке получения консульских услуг и гражданства РФ по новому закону.

**МОСТ:** Мы слышали, что консульство в Лейпциге будет закрыто с 1 января 2024 года. Вы не могли бы рассказать об этом подробнее?

**Н.Н.:** Да, консульство в Лейпциге будет закрыто с 1 января 2024 года. С 1 ноября прекращены все виды консульских услуг. Однако важно подчеркнуть, что консульские услуги будут продолжены. Они будут предоставляться в новом формате – на выездных сессиях. Сотрудники консульского отдела Посольства РФ в Берлине будут выезжать в другие города для предоставления консульских услуг, таких как доверенности, паспорта, акты личной явки, что особенно актуально для пожилых людей.

**МОСТ:** Как будут проводиться выездные сессии и какие услуги можно получить?

**Н.Н.:** Для меня, безусловно, это новая форма работы. Моя задача – организовать граждан, нуждающихся в услугах. Предполагаю, что первая выездная сес-

сия состоится в конце января или начале февраля. Важно отметить, что необходимо заранее обратиться за получением желаемой услуги. Адрес проведения выездных сессий: Poetenweg 4, 04155 Leipzig, телефоны прежние: 0341/4927318, 0341/3197838, 0345/4455771, Email: info@agenturneuwirt.de, nneuwirt6@gmail.com. О датах проведения выездных сессий можно будет узнать на интернет-странице.

**МОСТ:** Какие ожидания относительно изменений в процессе консульского обслуживания и ваши планы на будущее?

**Н.Н.:** Сейчас моя главная задача – обеспечить переход к новому формату консульского обслуживания и сохранить качество предоставляемых услуг. С января месяца начнется новый этап, и я готова к увеличению нагрузки. Мои планы на будущее – продолжать предоставлять профессиональные консультации и обеспечить бесперебойное обслуживание граждан, нуждающихся в новых загранпаспортах, помощи при оформлении гражданства РФ или выходе из него, оформлении доверенностей, заявлений, распоряжений, освидетельствованиях (акты личной явки) и прочих правовых консультационных услугах. Важно сохранять взаимное уважение и выдержку.

**МОСТ:** 26 октября вступил в силу новый закон о гражданстве Рос-

сийской Федерации. Как эти изменения могут повлиять на граждан в Германии?

**Н.Н.:** На данный момент пока еще не разработаны приложения и заявления для его применения. Оформление получения гражданства сейчас временно приостановлено и будет возобновлено, скорее всего, в январе.

**МОСТ:** В завершение: есть ли что-то еще, что Вы хотели бы сообщить нашим читателям?

**Н.Н.:** 1 января 2024 года исполняется 20 лет как я работаю в качестве сервисного бюро в тесном контакте с Консульством РФ в Лейпциге. За это время сменился не один состав сотрудников консульского учреждения. Хочу всех, с кем мне приходилось общаться, поблагодарить за человечность, добрые партнерские отношения. Пожелать всем здоровья и дальнейшей успешной работы. Гражданам хочу пожелать терпения и понимания в процессе происходящих перемен.

Я хотела бы еще раз успокоить всех, кто нуждается в помощи получения консульских услугах. С января все услуги будут доступны, и мы готовы предоставлять необходимую поддержку в их оказании. Важно сохранять терпение и понимание в этот переходный период. Мы будем работать для вас, и я благодарна вам за ваше доверие. Мы сможем успешно преодолеть все изменения и продолжим работать на благо наших клиентов.

По всем вопросам и за получением консульских услуг РФ в Лейпциге обращайтесь:

**Neuwirt**

**Наталья Нойвирт**

дипломированный юрист

Rechtsdienstleistungen im Russ. und GUS Recht,  
gem. § 10 Abs.1 Nr.3 RDG.

Poetenweg 4, 04135 Leipzig  
0341/4927318, 0341/3197838,  
0341/319 78 39

Info@agenturneuwirt.de,  
nneuwirt6@gmail.com

Dipl.-Juristin Natalia Neuwirt,  
правовой консультант



## Кофе – легенды, курьёзы, реальность

(Продолжение. Начало читайте в № 155 журнала «Мост» за 2023 г.)

Лейпцигское кафе Циммерман, разрушенное во время Второй мировой войны, продолжает жить в искусстве. В 1999 году скрипач Пабло Валетти и цимбалистка Целине Фриш основали ансамбль «Кафе Циммерман», а с 2018 года интернет-радио «Кафе Циммерман» круглосуточно транслирует из Мюнхена классическую музыку.

Судьба другого кофейного дома в Лейпциге более счастливая. Речь идет о кафе „Zum Arabischen Coffe Baum“, открытом в 1711 году. Это делает его одним из старейших непрерывно действующих кофейен Европы, наряду с парижским кафе «Прокоп». С 2018 года кафе и музей кофе закрыты на ремонт, но есть надежда, что к

2024 году можно будет снова посетить это заведение, как только город соберет 3 млн. евро на реставрацию и ремонт.

Впервые „Zum Arabischen Coffe Baum“ упоминается в 1556 году, когда задний дом владения на Хайнштрассе 1, расположенный на Кляйне Фляйшергассе, был отделен от последнего и впервые упомянут как самостоятельный доходный дом под этим названием. В 1711 году владелец дома, мастер по изготовлению золотых пластин Адам Генрих Шютц, продавал кофе на разлив. Спустя несколько лет 51-летний придворный шоколатье Иоганн Леманн женился на 17-летней дочери Шютца, Иоганне Элизабет, вторым браком, купил

дом на Кляйне Фляйшергассе у тестя и братьев жены и получил разрешение городского совета на подачу в нем чая, кофе и шоколада. В 1718–1719 гг. здание было перестроено, был добавлен фасад в стиле барокко.

В саду Апеля (*Сад Апеля был в XVII–XVIII веках одним из знаменитых барочных садов Лейпцига, простиравшихся к западу от обнесенного стеной центра города. – Прим. ред.*) росло кофейное дерево, которое впервые зацвело только в 1723 году, но связь дерева с названием кафе не доказана.

Существует легенда, связанная с этим кафе: якобы саксонский король Август Сильный был неравнодушен



Интерьер кафе



Музей кофе



Кафе Coffe Baum в 1924 году

к хозяйке заведения и подарил ей скульптуру, украшающую фасад здания. На скульптуре изображена сценка: под кофейным деревом сидит человек в тюрбане и протягивает чашку с кофе ангелу. Отсюда и название кафе: «У арабского кофейного дерева». Эту легенду вам обязательно расскажет каждый гид Лейпцига, но никакого официального подтверждения легенды нет.

Кафе посещали композиторы и музыканты, писатели, поэты, художники и артисты. Роберт Шуман имел там постоянный стол, Франц Лист, Рихард Вагнер, Эдвард Григ, Густав Малер часто бывали в кафе и принимали участие в музыкальных вечерах.

Но женщин в эти чисто мужские клубы не пускали, и даже дома им не разрешалось наслаждаться кофе. Считалось, что это приводит к бесплодию и другим женским болезням. Женщины боролись и победили. Как раз об этом идет речь в «Кофейной кантате» Й. С. Баха.

В наше время таких проблем уже не существует, а немецкая Википедия официально заявляет: «Кофе – это средство наслаждения и удовольствия». И вот доказательство: некоторые источники утверждают, что кофе – второй по объему продаж товар в мире после нефти. Согласно статистике, потребление кофе составляет 9,9 млн тонн в год.



Здание кафе в наши дни

А кто же чемпион по употреблению? Как ни странно, это не южные страны, выращивающие и экспортирующие кофе, а северные: Финляндия, Швеция, Норвегия, Нидерланды (потребление в год на каждого жителя – 10-12 кг). На 5-м месте – Германия, примерно 6,5 кг на душу населения, а затем идут страны Восточной Европы.

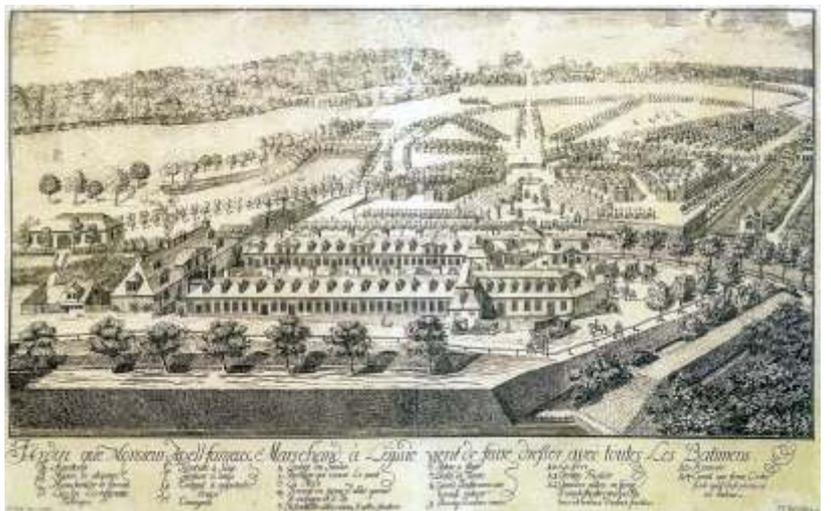
Так что давайте наслаждаться ароматным тонизирующим напитком с любимыми добавками: молоком, сахаром, коньяком и т.д. Только, пожалуйста, не злоупотребляем и пьем не больше 2-3 чашек в первой половине дня.

*Елена Нудель*

*Фото из открытых источников*



Барочная вывеска на фасаде



Сад Апеля, 1720 г.



## Танцы в летнюю ночь

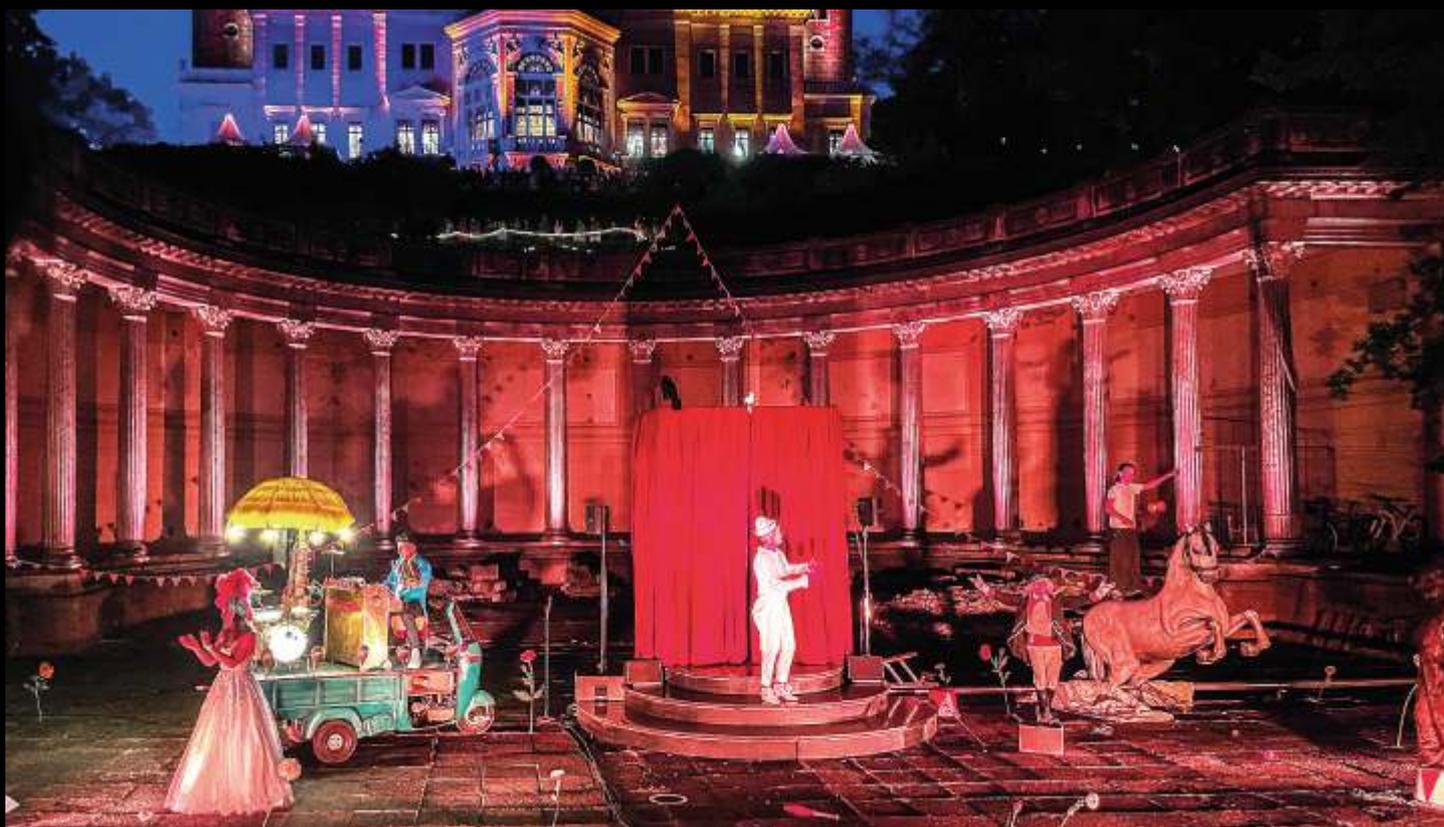
**13-я Дрезденская ночь дворцов прошла при тропических температурах – 15 июля были зафиксированы рекордные 37 градусов. Несмотря на это, билеты были полностью распроданы.**

Дрезденская ночь дворцов проводится ежегодно с 2009 года и объединяет парки дворцов Альбрехтсберг, Экберг, Лингнершлосс и Салоппе в уникальный культурный ландшафт. Посетить это событие в связи с ограничениями на заповед-

ной парковой зоне могут до 6000 человек. Особенность Ночи дворцов – игра света и музыки. Территория паркового ансамбля переливается светом разных цветов более чем 1000 прожекторов. Шесть километров дорожек, усыпанных сказочными огнями, ведут посетителей от сцены к сцене.

Премьерой в этом году стало превращение территории вокруг пруда замка Альбрехтсберг в студию, где можно было наблюдать за работой 13 ху-

дожников под звуки живой фортепианной музыки и с яркими световыми эффектами. Как всегда, гостей порадовали фейерверк с музыкальным сопровождением и видеопроекция на фасад замка Альбрехтсберг. С помощью выразительных визуальных мотивов видеопроекция в поэтичной и в то же время убедительной форме затронула тему планеты Земля. «Как и в прошлом году, мы хотели затронуть в проекции очень серьезную тему, – пояснила художественный руководитель Сильвия



Гродд. – Как мне показалось, нам удалось достучаться до людей; я заметила задумчивые лица в толпе». К сожалению, в этом году почти десятиминутный фейерверк был запущен не за фасадом Альбрехтсберга, а с другой стороны Эльбы, на что некоторые посетители не рассчитывали и в итоге были вынуждены довольствоваться ограниченным обзором.

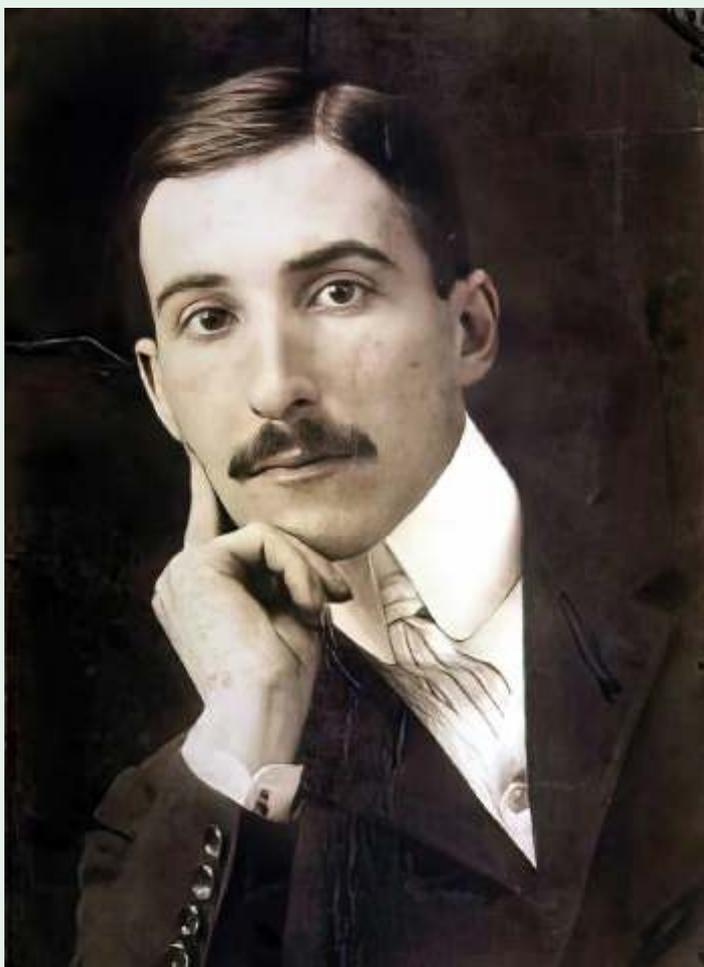
В Римских банях Том Родер устроил настоящий большой цирк, и красочно одетые ходулисты, мифические существа и коляски то и дело смешивались с гостями. Само представление с оттенком иронии – циркачи отыграли его дважды по 40-50 минут – было, скорее, на любителя, но и оно нашло своих зрителей.

Сильвия Гродд с радостью отметила, что гости с удовольствием танцевали: «Как с танцевальным оркестром Марка Хартманна, так и с Маниной и ее группой в замке Альбрехтсберг – танцевальные площадки всегда были полны. Гости с видимым удовольствием танцевали под открытым небом. Вечеринки продолжались до самого утра – это была прекрасная летняя ночь, просто созданная для танцев!». В общей сложности 250 артистов на 15 сценах и площадках пригласили посетителей в музыкальное путешествие по разнообразным жанрам – от рока до шансона, от классической музыки до джаза и свинга. Помимо российской немки Юлии Нейгель, певицы, успешно выступающей соло и в 2021-м записавшей альбом вместе с культовой восточногерманской группой Silly, гостей порадовали кавер-группы Вестернхагена и Queen и множество других интересных исполнителей, таких как инди-рок группа Apollo Universe или дуэт Riley & Voltz. В сотрудничестве с дрезденскими Джазовыми днями на отдельной сцене выступили Elbhang Zombies, Guitarreros, Isegrim и Ludek Lerst. Во время выступления клуба свинговых танцев Dresden Hercats зрители оживились, приняв приглашение попробовать свои силы на танцевальной площадке.

В следующем году это яркое событие пройдет 20 июля – волшебная ночь разноцветных огней, живой музыки и танцев.

Мария Князева  
Фото: Феликс Йенке





В год окончания Венского университета, 1904 г.

К осени 1906 года накопленных записей в дорожных тетрадях Стефана Цвейга было достаточно для полновесного издания второго поэтического сборника. После публикации «Серебряных струн» прошло пять лет, поэт заметно возмужал, окреп физически и духовно, повидал много городов и стран, стал влюбляться и посвящать красивым девушкам сонеты и поэмы. По этой причине стихотворения, вошедшие в сборник «Ранние венки», он решил условно разделить на подгруппы: размышления на философские вопросы об общности бытия, молитве и грехе, библейских сюжетах; чувственная поэзия, посвященная противоположному полу и лирические мотивы о зимней и летней природе; восторженные гимны в честь городов, в которых он не единожды побывал: Брюгге, Венеция, Констанц, живописные окрестности Комо, французский полуостров Бретань. Поначалу он даже захотел назвать сборник «Дороги», или «Пути» (нем. *Wege*), справедливо подсчитав, что большая часть стихов была написана в путешествии. Но все же остановился на названии «Ранние венки» и накануне 25-летия, в ноябре 1906 года, получил самый желанный для любого автора подарок – новенький сборник, а в его случае прочно сплетенный из рифм лавровый «венок» без шипов.

Книгу охотно согласился напечатать 32-летний уроженец Бремена Антон Киппенберг, знаток Гёте и Бетховена. Профессор и эрудит со степенью доктора философии и магистра искусств, который своими корочками отнюдь не гордился и не по этой причине возглавил и столь долго управлял издательством *Insel* в Лейпциге.

Предыстория строительства непотопляемого двухмачтового судна, паруса которого выдерживают шторма конку-

Дорогие читатели, мы продолжаем публиковать материалы Фёдора Константинова о немецкоязычных писателях. Фёдор Константинов – писатель-публицист, лектор, составитель образовательных лекционных циклов «Праведники Мира», «Звездные часы Стефана Цвейга», «Невероятные приключения иностранцев в России», «Открытие Земли: от Гавайских островов до Сахалина». Автор книг: «Учитель» (2017), «Стефан Цвейг: 7 дней в России» (2020). «Стефан Цвейг» ЖЗЛ, Молодая гвардия (2022). Научный редактор и автор предисловия к мемуарам Стефана Цвейга «Вчерашний мир» («Издательство редких книг», 2023).

## Обитаемый «Остров» Стефана Цвейга

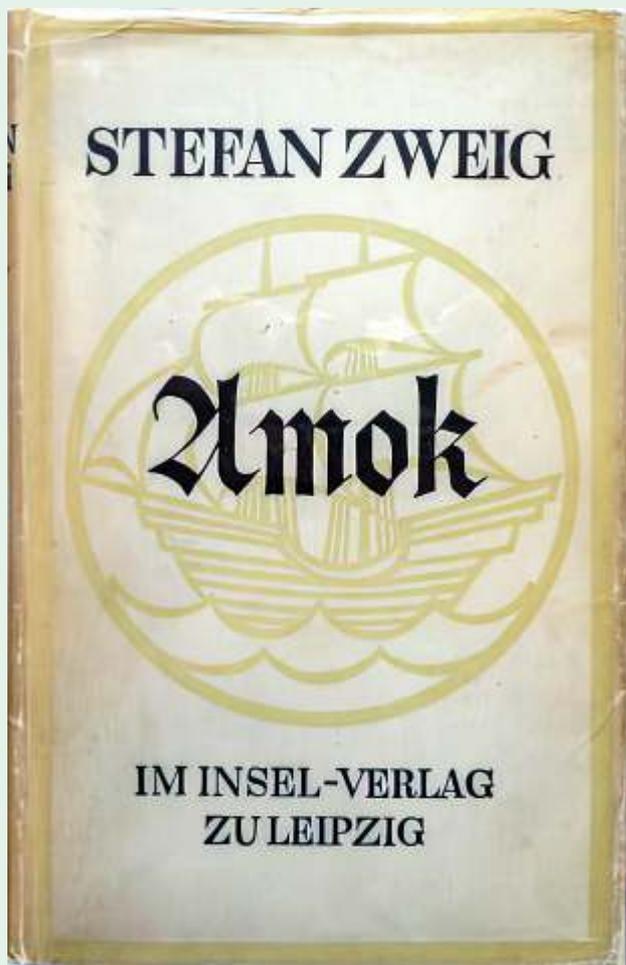
ренции издательского мира и сегодня<sup>1</sup>, берет начало – «отплытие» навстречу стихиям и ветрам бесчисленных кризисов (войны, инфляции, средневековых костров нацизма, новой войны) – 15 октября 1899 года.

Именно тогда три товарища: литературный дилетант и миллионер Альфред Вальтер Хаймел, по воспоминаниям Цвейга, «...как поэт фигура довольно незначительная», двоюродный брат Хаймеля, Рудольф Шредер, сочинитель нескольких забытых протестантских гимнов и стихов, и либреттист Отто Бирбаум выпустили в Лейпциге новый литературно-художественный журнал под названием *Die Insel*, что в переводе с немецкого языка означает «Остров».

Смысл названия «Остров» и главный принцип издательства Цвейг подробно объяснил в мемуарах: «Развлекательное чтение, каким бы прибыльным оно ни было, исключалось, в то время как открывался путь к изданию для утонченного и наименее доступного. Девизом этого уникального издательства, поначалу рассчитанного лишь на узкую аудиторию подлинных ценителей, было отобрать произведения высочайшей художественной силы и так же искусно преподносить их читателям, и в стремлении к гордому уединению оно нарекло себя *Insel* («Остров»), а позже *Insel-Verlag*».

Основатели *Die Insel* были людьми вполне обеспеченными, их не прельщала сиюминутный финансовый куш нового предприятия. Они – и в этом величие их гуманной идеи – задумали создать такое издательство, которое, по словам Цвейга, не рассчитывая на материальную выгоду и даже предвидя постоянные убытки, делало решающим для публикации не продаваемость произведения, а его внутреннее содержание.

Логотип с изображением парусника, выполненный рисовальщиком Петером Беренсом, постепенно стал узнаваемой маркой в Лейпциге и знаком высокого качества печатной продукции сначала для журнала *Die Insel*, выпускаемого на специальной бумаге ручной отделки с рисун-



Новелла «Амок» от издательства Insel



Австрийский писатель Эдуард фон Бауэрнфельд

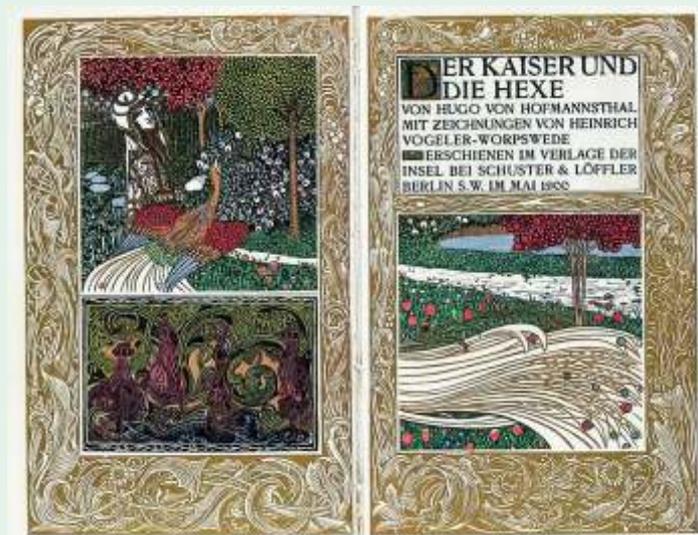
ками Генриха Фогелера и Эмиля Вайса. А в дальнейшем и символом всей корпорации, штат которой год от года пополнялся профессиональными художниками, иллюстраторами, опытными редакторами и переводчиками.

Журнал просуществовал три года и ограничился выпуском тридцати шести номеров, но этого оказалось вполне достаточно, чтобы наладить механизм производственных процессов издательства и отрегулировать непрерывный печатный конвейер.

1 октября 1901 года издательство возглавил Рудольф фон Пёльниц, успевший за период своего недолгого руководства издать первый каталог классических и современных авторов библиотеки *Insel*. В феврале 1905 года пост пе-

решел к сыну совладельца типографии *Offizin Pöschel & Trepte* – Карлу Эрнсту Пошелю, самостоятельно возглавлявшему с 1902 года издательство *Strecker & Schröder*. Антон Герман Киппенберг был партнером Пошеля и в *Strecker & Schröder* с 1902 года, и в *Insel Verlag* с февраля 1905 года. И так сложились обстоятельства, что после ухода Пошеля из *Insel Verlag* в июне 1905 года он остался единственным управляющим.

Осенью того же года на собрании Общества Гёте в Веймаре Антон встретил свою будущую супругу Катарину фон Дюринг (1876–1947) и предложил ей вместе «заселять» первоклассными специалистами непотопляемое островное издательство. Первые годы Катарина исполняла обязанности редактора и переводчика, но, вникая во все



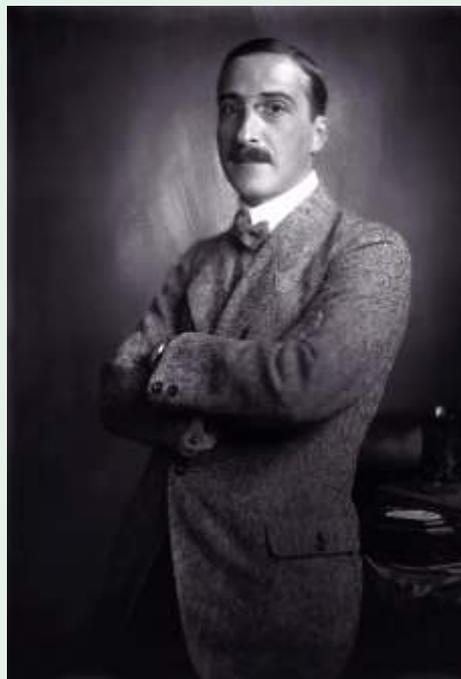
Гуго фон Гофмансталь «Король и ведьма», 1900 г.



Коллектив сотрудников издательства



«Ранние венки», 1906 г.



Цвейг в студии фотографа Франца Зетцера, 1920 г.



С Антоном Киппинбергом (справа)

производственные процессы, смогла вырасти до уполномоченного представителя и совладельца *Insel* и заразить своим энтузиазмом дочерей, Беттину и Ютту, привлекая их к величайшему делу.

Киппенберг неумолимо придерживался этических и моральных принципов основателей журнала и, возглавляя издательство в течение 45-ти лет, ни разу не отступил от установленных правил. «Ничто не печаталось в сугубо коммерческих целях, и каждому стихотворению придавалась такая форма, которая соответствовала его внутреннему совершенству. Поэтому для каждого произведения в индивидуальном порядке подбирались рисунок на титуле, полоса набора, шрифт, бумага; даже прејскуранты, рекламные проспекты и почтовая бумага становились предметом страстной заботы этого честолюбивого издательства».

Несмотря на то, что между писателем Цвейгом (космополитом) и издателем Киппенбергом (консерватором-националистом) изначально были политические разногласия, их творческий и коммерческий союз можно считать одним из самых успешных в истории *Insel-Verlag*.

Начиная с 1906 года и на протяжении почти тридцати лет, под парусами *Insel* гордо плыли навстречу своим читателям все известные произведения Стефана Цвейга. Волнительное чувство принадлежности к некогда большому и грандиозному делу переполняло писателя даже тогда, когда он находился в изгнании и писал свои мемуары в стол, прекрасно осознавая, что марка *Insel* на его книгах в Германии покрыта пеплом. «Можно представить мою радость и гордость от того, что в возрасте двадцати шести лет я стал постоянным гражданином этого «острова». Ощущение такой принадлежности внешне означало повышение литературного ранга и в то же время – более высокую степень ответственности. Каждый из входящих в этот круг избранных должен был соблюдать самодисциплину и сдержанность, ему не позволялось проявлять литературное легкомыслие или журналистскую поспешность, потому что марка «Инзель-ферлаг»

на книге являлась для тысяч, а затем и сотен тысяч людей гарантией ее литературного достоинства и образцового полиграфического исполнения».

17 ноября 1906 года в Вене были подведены итоги и объявлены очередные номинанты литературной премии имени Эдуарда фон Бауэрнфельда. Одна из самых престижных литературных наград в размере до двух тысяч крон вручалась австрийским поэтам, писателям и драматургам, начиная с 1894 года. В тот день экспертный состав жюри<sup>2</sup> определил победителей в разных номинациях, и среди счастливиц оказалось имя без пяти минут 25-летнего лирика, получившего премию в тысячу крон за сборник «Ранние венки», состоявший из сорока девяти новых произведений.

Надо полагать, что Киппенберг, как прагматичный издатель, радовался даже больше призера, ведь он заранее смог разглядеть за именем поэта будущий успех его последующих книг, напечатанных в *Insel*. Чего никак не скажешь о самом Цвейге с его врожденной скромностью и тотальным неверием в то, что из-под его руки может выйти что-то серьезное. Он не считал свою поэзию ремеслом, а уж тем более профессией. Долгое время сочинительство было для него, скорее, приятным развлечением.

Австрийский музыковед и друг Стефана Цвейга Рихард Шпехт говорил: «Как велико было его почти странное равнодушие к собственному литературному творчеству и как ничтожно было его честолюбие».

На следующий день после объявления результатов конкурса (18 ноября 1906 года) несколько венских изданий напечатали на первых полосах фотографии и имена победителей, где, помимо юного Цвейга, можно было увидеть портрет Франца Карла Гинцки, поэтессы Энрике фон Гендель-Маццетти, писателя Гюго Салюса и романиста Трауготта Тамма.

Рецензии критиков на «Ранние венки» были в основном положительными, причем не только в газетах Вены. Например, одна из самых уважаемых газет Венгрии, выхо-



Адолф Хеллер



Обложка первого номера "Die Insel", 1899 г.



Альфред Вальтер Хаймель

дившая с 1854 года в Будапеште, *Pester Lloyd*, 28 апреля 1907 года опубликовала на своих страницах восторженную рецензию. Цвейг, помня о такой поддержке (человеком он был исключительно благодарным), к 75-летию *Pester Lloyd* в 1928 году отправил в редакцию милую весточку. «Быть посредником между языками и нациями, приближать немецкую культуру к венграм и венгерскую к немцам, действовать внутри страны для всего мира и в мире, в свою очередь, для собственной страны – самая славная и почетная задача как художника и правого политика, так и каждого выдающегося журналиста. Так что спасибо Вам за все в плане национальных и наднациональных связей...».

Но не только у критиков широкий отклик нашло появление поэзии Цвейга в книжных магазинах Берлина, Лейпцига и Вены. В разные годы австрийские и немецкие композиторы сочиняли на его стихи прекрасную музыку для концертов. Так, Макс Регер, современник и друг поэта, несколько раз наблюдая, как за столиками венских кафе обсуждались «Серебряные струны», положил на музыку стихотворение «В моем сердце есть желание» (*Ein Drängen ist in meinem Herzen*), а после публикации «Ранних венков» воплотил в звуке и лиричный мотив *Neue Fülle* («Новое изобилие»).

Другой современник Цвейга, австрийский композитор и педагог Йозеф Маркс, в 1909 году сочинил и в 1912 году в *Schuberthaus-Verlag* в качестве учебного эксперимента напечатал универсальное пособие для музыкальных классов. Книжечка включала то же стихотворение «В моем сердце есть желание», на которое Макс Регер первым обратил внимание и сумел его популяризировать среди любителей венской музыки. Допускаю, что Цвейг никогда не слышал о буклете Йозефа Маркса, ведь в мемуарах он упоминает и благодарит только Макса Регера и Рихарда Штрауса: «...Самым неожиданным сюрпризом стало то, что Макс Регер, крупнейший композитор того времени наряду с Рихардом Штраусом, обратился ко мне за разрешением положить на музыку шесть стихотворений из той книги [сборника «Серебряные струны»]; как часто с тех пор мне доводилось слышать то одно, то другое

из них на концертах – мои собственные стихи, давно забытые и мной же отвергнутые, пронесенные сквозь время благодаря братскому искусству мастера».

В 2013 году австрийский пианист Альбин Фрис написал цикл из двенадцати песен по мотивам стихотворений из сборника «Серебряные струны». В 2019 году американская скрипачка и флейтистка Элейн Файн, переехавшая жить и работать из родного Кливленда (штат Огайо) в австрийский Грац, сочинила четырнадцатиминутный концерт под названием «Четыре образа Брюгге». Файн взяла за основу четыре произведения, посвященные бельгийскому городку, из «Ранних венков», которые расположены в сборнике под кодовыми названиями: Брюгге I, Брюгге II, Брюгге III, Брюгге IV.

Фёдор Константинов

В 2023 году редколлегия «Издательства редких книг» (город Москва, Россия) подготовила первый полный перевод на русский язык книги Стефана Цвейга «Вчерашний мир», откуда автором статьи и были взяты цитаты. К новому, полному изданию мемуаров австрийского писателя Фёдор Константинов написал предисловие и выступил его в качестве научного редактора. Издание представлено в двух вариантах обложек. Заказать доставку книги в Германию можно по электронной почте: [zweigst@yandex.ru](mailto:zweigst@yandex.ru).

1. С августа 2019 года объединенное издательство *Insel Verlag* и *Suhrkamp Verlag* находятся в Берлине по адресу *Torstrasse 44*. Слияние двух корпораций *Insel* и *Suhrkamp* произошло в 1963 году.

2. В 1906 году в состав жюри данного конкурса входили: австрийский драматург и театральный режиссер Альфред фон Бергер (*Alfred Berger*), германист и историк литературы Якоб Минор (*Jakob Minor*), филолог и политик Вильгельм Август фон Гартель (*Wilhelm von Hartel*), актер Бургтеатра Йозеф Левински (*Joseph Lewinsky*) и австрийский и немецкий астроном, директор Венской обсерватории Эдмунд Вайссель (*Edmund Weissel*).



## Горькая любовь российских немцев

Этнические поволжские немцы в лагере беженцев в Шнейдемюле, Германия, 1920–1925 г. Фото: Bundesarchiv

*Взгляни, сынок, в последний раз на Волгу,  
Сказал отец, вступая на паром.  
Народ ссылают. Далеко. Надолго.  
Мы не вернемся в наш родимый дом.  
За что сынов своих ты наказала?  
Родное поле мы не вспашем вновь.  
Мать – мачеха, ты была и ласкала,  
Россия, наша горькая любовь.*

**Так начинается стихотворение Алиты Либрехт «Горькая любовь» и так же называется ее книга, изданная в Геттингене. В книге представлены повести, рассказы, стихотворения, очерки, основой которых стали воспоминания, события разных лет, истории отдельных людей и целых семей в нескольких поколениях.**

Алита Либрехт, профессиональная журналистка, родилась на Волге в семье российских немцев. Выросла в Сибири. С 1996 года живет в Лейпциге. Пишет на двух языках, русском и немецком.

На Руси первые поселения немцев (Немецкие слободы) появились давно, в них селились купцы, ремесленники, воины, лекари и ученые. Первые упоминания о немцах на Руси относятся к IX веку. Из литературы нам известны любовные похождения юного Петра I в московской Немецкой слободе (в то время самой большой).

Но поскольку Алита родом из Поволжья, я напомним историю появления немцев именно там.

В декабре 1862 года Екатерина II своим указом пригласила немецких крестьян на свободные земли Поволжья и Степного края. На протяжении более 150 лет все они (или почти все) оставались на местах компактного проживания, сохраняя язык, обычаи, религию в законсервированном виде (по сравнению с Германией). В начале Первой мировой войны правительство России приняло решение выселить поволжских немцев в Сибирь, император Николай II санкционировал «ликвидационные» законы, но победа Февральской революции приостановила их выполнение.

Советская власть, напротив, приветствовала возрождение национальной идентичности российских немцев, и в 1918 году была организована Автономная область немцев Поволжья, в 1924 году получившая название Автономная Советская Социалистическая Республика немцев Поволжья со столицей в городе Покровск (позже Энгельс).

С началом Второй мировой войны все немцы Советского Союза были выселены – кто в Сибирь, кто в Казахстан, а кто сразу в трудовую армию (читай в ГУЛАГ).

Эти страницы истории нашли отражение в творчестве Алиты:

*Не на фронтах отдали свои жизни  
Дед, и отец, и старший брат, и мать.  
Мы в лагерях трудились для Отчизны.  
И всех погибших нам не сосчитать.  
О трудармейцах гимнов не слагали*

*И хоронили их без орденов.  
Мы жили для тебя и умирали,  
Россия, наша горькая любовь.*

В повести «Дом на горе» описана история школы, судьбы учеников и учителей. С благодарностью автор вспоминает своих педагогов – людей интеллигентных, высокой культуры, с глубокими познаниями – тоже сосланных в Сибирь. Это история сталинской эпохи, репрессий по национальной принадлежности. Среди учителей были латыш, эстонец, литовец, еврей, немец, финн. И благодаря этим людям многие одноклассники Алиты по окончании средней школы пошли учиться дальше, получили высшее образование и стали отличными специалистами.

Здесь, в Германии, Алита Либрехт пишет рассказы на немецком языке о судьбах поздних переселенцев. Пишет с юмором и добротой: «Медсестра Шарлотта», «Найденное счастье», а иногда с грустью и сарказмом (рассказ «Наследник»). Посвящает свои веселые записки четвертому поколению – правнукам своих родителей. Или пишет очерки об интересных людях, например, «Ленка из Урджара».

Книга получилась на удивление доброй, светлой и оптимистичной, хотя описывает преимущественно грустные и трагические события. Автор показывает, как важно помнить историю, даже если она горькая. Слова Либрехт становятся мостиком между поколениями, передающими опыт и ценности.

*О возрождении знаем не по книжкам.  
Опять живем и победили страх.  
Поем мы колыбельную детишкам  
На двух родных до боли языках.  
Мы от тебя в сомнениях уезжали,  
Навек вошла ты в нашу плоть и кровь.  
И в памяти ты нас не отпускаешь,  
Россия, наша горькая любовь.*

Елена Нудель

Фото: РГАКФД, Museum.Rusdeutsch.ru



Карта АССР немцев Поволжья, 1922 г.



Обоз крестьян в Тамбовке, АССР немцев Поволжья, 1930 г.



Молодежь на прогулке, колхоз «Рот Фронт»



Совещание колхозников в АССР НП, 1933 г.



В трудармии, Свердловская область, 1940-е гг. В центре – Ольга Гартман



Уважаемые читатели! Если вам нравится стиль изложения и затрагиваемые Рольфом Майзингером темы, смело подписывайтесь на его персональный канал [moneyadventure](#) на Яндекс. Дзен.

## Да простит мне Вотан мою ошибку!

1

**Как известно, кто ни разу не ошибался, тот ничего делал. По логике вещей должно выходить, что тот, кто много делает, и ошибается чаще!**

Согласен, вступление так себе. Но мне просто необходимо подготовить читателя к чудовищному откровению... Я СОВЕРШИЛ ОШИБКУ! Очередную, конечно, и уж точно не последнюю. Но все по порядку...

В одном из своих прежних, написанных годами раньше материалов, я кратко рассказывал о главном из древнегерманских богов – Вотане. А в качестве одной из иллюстраций привел изображение с нотгельда городка Херфорда в земле Северный Рейн-Вестфалия, не имевшего, как выяснилось, ничего общего с этим персонажем древних мифов. Ну, или почти ничего общего. Ведь всадника на денежном суррогате столетней давности и отца богов Вотана (он же Один у скандинавов) можно легко спутать. Что, собственно, и произошло.

Их образы, подаренные нам художниками прошлого, довольно схожи.

А вот «портрет» Вотана с фасада Вальпургисхале на Хексентанцплатц, что в Гарце. Похож ведь! То же бородатое лицо, тот же шлем, украшенный крыльями какой-то хищной птицы.

Мало того, и статный конь под вооруженным всадником на нотгельде также говорил в пользу Вотана. Достаточно вспомнить его волшебного

друга – жеребца Слейпнира (можно перевести как «Скользящий»). Правда, у того, если верить древним преданиям, было восемь ног, а не четыре (видимо, намек на невероятную скорость, с которой он мог передвигаться?).

Это меня, кстати, и смущало! Потому как и все остальное в образах величественного воина на 10 пфеннигах



2



из Херфорда и отца богов у древних германцев сходилось буквально до мелочей. Так, у всадника в руке виден дротик (по длине на копье не тянет). Но и в распоряжении Вотана имелась волшебная пика Гунгнир, никогда не пролетающая мимо цели.

Кроме того, на старинной боне\* увековечен еще и бьющий из-под копыт коня родник. Образ Вотана также не-

разрывно связан с Источником мудрости, испив из которого повелитель богов прозрел настолько, что смог видеть прошлое и будущее. А еще все, что творится в любом конце света. И мог даже заглядывать в другие миры!.. Правда, ради этого ему пришлось пожертвовать одним глазом (с тех пор Вотан и одноглазый).

А главное, что меня утвердило в мыс-

ли, что на нотгельде из Херфорда именно Вотан, так это аналогичность увековеченного там образа с образом предводителя Дикой охоты на редком нотгельде из Веймара (земля Тюрингия), где глава пантеона древнегерманских небожителей показан в окружении валькирий и сопровождавших небесное воинство животных.

Рад, что так вышло! Если бы контуры изображенного на дорожном знаке перед съездом с автобана на Херфорд не показались мне до боли знакомыми, мы, скорее всего, проехали бы мимо, и этот вопрос так и оставался бы для меня неразрешенным. Впрочем, я и о существовании этого вопроса ничего бы, наверное, не знал.

Но судьба частенько подталкивает нас к разного рода откровениям, зачастую не играющим в нашей жизни весомой роли, однако от этого не менее интересным.

Итак, мы свернули на Херфорд. И я по-прежнему был уверен, что скоро увижу некогда увековеченного на местных суррогатных дензнаках Вотана.



Приткнув машину, где получилось, и не выходя из салона, мы с женой стали лихорадочно искать на телефонах памятник отцу богов... И не находили! Время шло, а мы по-прежнему обретались в неведении относительно нужного нам направления.

И вдруг, как гром среди ясного неба, заявление Татьяны:

– Ха, ты будешь смеяться, но это не Вотан!

– А кто же? – не поверила своим ушам.

– Видукиндр!

«Черт возьми!», – подумал я в сердцах. – «Ну как я мог забыть про Видукиндр\*\*\* – легендарного вождя древнегерманских племен, и прежде всего саксов?!!».

А вслух добавил:

– Так вот откуда такая схожесть!

Остальное было делом техники. Мы быстренько сориентировались относительно центра городка, оставили авто на стоянке и отправились на поиски. А уже пятнадцатую минутой позже памятник (а точнее, фонтанная фигура) замаячил на горизонте моего внимания, напряженного постоянным высматриванием долгожданной цели.

Видукиндр – это целый мир! Далеко не до конца осмысленный и, по-прежнему, во многом спорный. Окутанный романтическими легендами и... подлой ложью. И, кстати, образ

гораздо более близкий к Вотану, нежели к Германии наших дней!

Татьяна успела прочитать, что торжественное открытие монумента состоялось в далеком 1899 году, но в 1942-ом его поглотило безжалостное горнило войны. При том «горнило» – в буквальном смысле этого слова, потому как бронзовая фигура всадника оказалась переплавлена на нужды едва успевавших клепать пушки и танки фашистов.

«Значит, мы имеем дело с копией...», – загрустил я, не подавая вида. Но тут же решил: «Впрочем, если классная, почему бы и нет!».

Однако, приближаясь к скульптурной композиции (а развернувшаяся в парке перед фонтаном масштабная стройка словно нарочно вынуждала нас обойти скульптуру с трех сторон), я не мог отделаться от ощущения, что с памятником легендарному воину что-то не так. При этом, если его контуры на информационном щите при съезде с автобана мгновенно ассоциировались у меня с таковыми на представленных выше нотгельдах, то объект в парке не укладывался в выстроенный зрительной памятью концепт. И чем ближе мы подходили к цели нашего спонтанного путешествия в Херфорд, тем больше меня одолевали сомнения, а тот ли это Видукиндр...

И осанка у всадника, и размеры его коня явно изменены. При этом известно, что Крузе, создавая своего Видукиндр, пользовался сохранившимися фотографиями оригинала,

как, наверняка, и эскизами памятника, отлитого его предшественником Генрихом Веффингом (1854–1920). Да даже если последних в его распоряжении и не было! Хороший копист без труда создаст копию. А тут, простите, что? Видукиндр из парка кажется неуверенным и даже... напуганным.

А теперь серьезно. Мы имеем дело с отлитой в бронзе и закрепленной на камне иллюстрацией легенды о том, как знаменитый вождь саксов получил свой знак свыше, почти как в случае с пророком Моисеем. Только у популярного героя ветхозаветных мифов это был пылающий куст, а у Видукиндр – забивший вдруг из-под земли родник.

Самое позднее здесь становится ясно, что легенда эта – христианская. Практически все, что нам известно о Видукиндре сегодня, записано в раннесредневековых христианских источниках. А было это как-то так...

Ехал Видукиндр однажды по горам, по долам верхом на коне своем верном и размышлял, какая же из религий правильная. Та ли, что он по наследству от своих предков героических заполучил, или та новая, что принесли на его родину его враги-христиане. Раздираемая сомнениями душа немолодого уже воина воспылала стремлением узнать это раз и навсегда. И пожелал он себе знак свыше. И решил, что коли будет знак, то он признает нового Бога. И вдруг встал конь его на дыбы и стал копытами землю рубить. И оттуда, из самых недр земли саксон-



ской, явился Видукинду родник с водою чистой, аки слеза крещеного младенца...

### Кто и как менял историю

Необходимо добавить, что у этой легенды существует небольшая, но весьма важная предыстория. Дело в том, что за некоторое время до того, как на глазах у вождя саксов свершилось чудо, он тайком, переодевшись в нищего, проник в один из храмов новой для него религии. В церкви как раз проходила служба и, если верить летописцам, Видукинд был поражен ее величием и красотой...

Самое позднее здесь я подвергаю сомнению данное сочинение средневековых монахов. Потому что не в состоянии даже представить себе (уже не говоря о том, чтобы поверить в это!), что церковная служба могла паразитировать Видукинда!

Это же тот человек, который общался с необузданными силами природы и различными божественными сущностями в окружении подобных ему воинов, бесстрашно и в одиночку с рогатинами нападавших на медведя и лося, с мечом и копьем – на сильного врага. Под мелодии знакомых с детства песнопений, под вкус хмельного меда и ароматы жареного мяса. Под аккомпанемент ласковых флейт и звонких трофейных цимбал, хриплых труб и грохочущих барабанов. Под звонкий смех и дикие рукоплескания возбуждающе двигающихся в восторгах пламени гибких полуобнаженных тел лучших представителей человеческого рода!

Вот это он пожелал променять на церковь? Здесь прямо как по Станиславскому – НЕ ВЕРЮ!

\* Вышедший из обращения денежный знак или его заменитель.

\*\* Скоростной автомагистралью.

\*\*\* Он же Виттекинд, он же Векинг.

### На фото:

1. Фонтан «Источник мудрости» в центре Тале. Когда в нем подключена вода, создается впечатление, что Вотан набирает в турий рог волшебную влагу

2. Германия/Херфорд – 10 пфеннигов 1920 г.

3. Памятник восьминогому Слейпниру в парковой зоне курортного городка Тале в земле Саксония-Анхальт

4. Германия/Херфорд – 50 марок 1922 г. По обеим сторонам от центрального изображения уже известного нам всадника приведено сравнение стоимости петролеума в 1858 и 1922 годах. Справа значится, что в 1858 году за 50 марок можно было десять дней освещать улицы Херфорда. А в 1922 году по вине инфляции за те же деньги нельзя было приобрести даже литра упомянутого выше горючего

5. Портрет Вотана с фасада Вальпургисхалле на Хексентанцплатц

6. Памятник Видукинду в парке перед католической начальной школой Херфорда

7. Германия/Бад Франкенхаузен (земля Тюрингия) – 50 пфеннигов 1921 г. Религиозные торжества в лесном капище у древних германцев

Рольф Майзингер



# Humanität

## служба по уходу



Наши клиенты выбрали  
**спокойствие,  
оперативность  
и уверенность**  
в завтрашнем дне

 **0341 561 49 38**

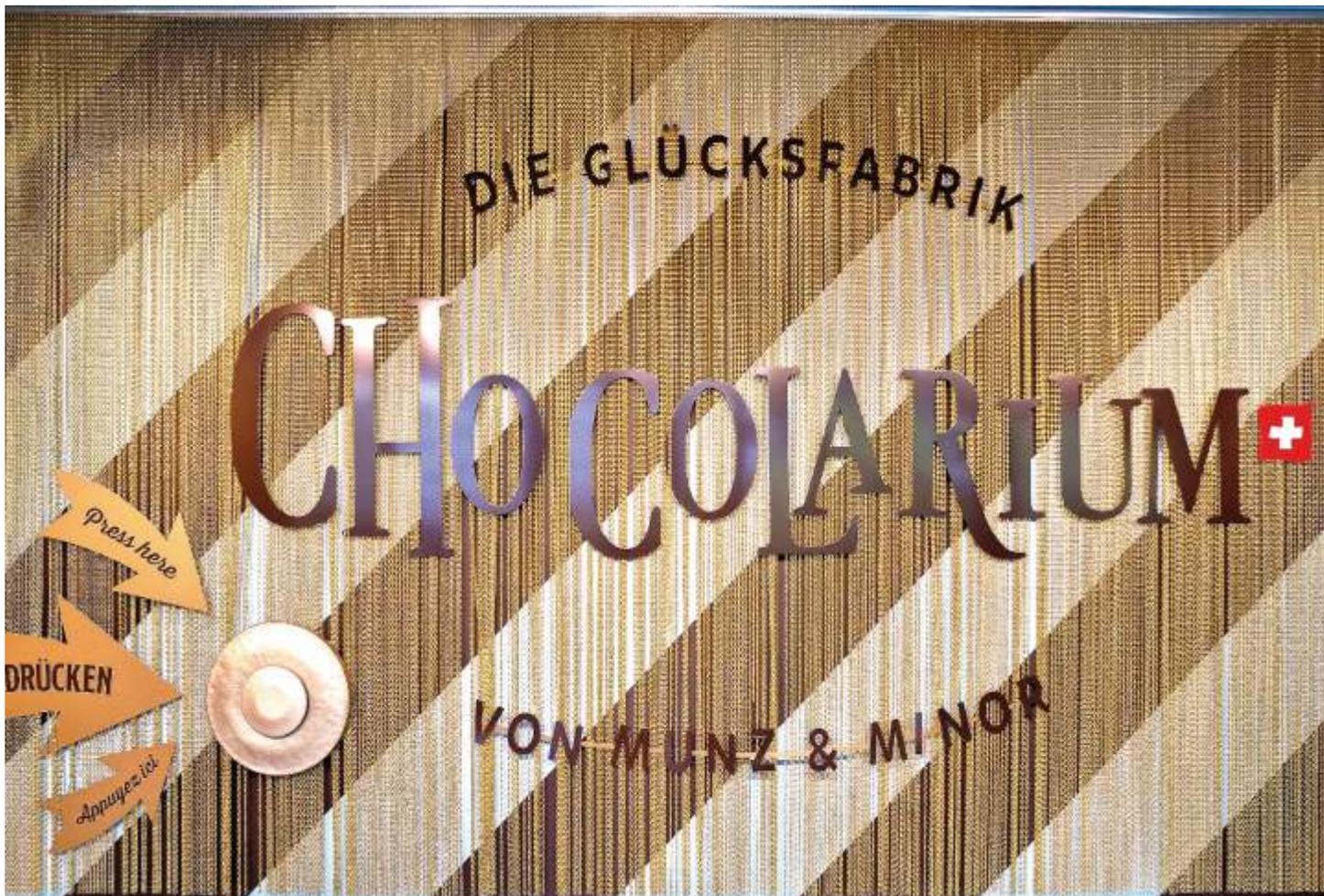
**Жизнь продолжается!**

**Pflegedienst HUMANITÄT**

Schulze-Boysen-Str. 4  
04317 Leipzig

Автобус № 60 до остановки  
Schulze-Boysen-Straße  
(100 метров пешком).

Трамвай № 15 до остановки  
Ostplatz (500 метров пешком)



## Что такое счастье?

Швейцария по праву гордится своим шоколадом, который считается одним из самых известных и вкусных в мире. Швейцарский шоколад отличается нежным и мягким вкусом благодаря использованию высококачественных ингредиентов и особой технологии производства.

Твердый шоколад был изобретен в XIX веке и до сих пор имеет высочайшее качество, которое постоянно совершенствуется новыми ре-

цептурными идеями. Более 70 % общего объема произведенного шоколада экспортируется за границу, но при этом Швейцария остается одной из стран с самым высоким потреблением шоколада. В среднем каждый швейцарец съедает около 12 кг шоколада в год. А знаете ли вы, что именно швейцарский шоколад Франсуа-Луи Кайлер впервые сделал шоколад твердым? Это произошло в 1819 году, когда он открыл первую механизированную шоколадную фабрику.

Побывав этим летом в Швейцарии, мы посетили одну из самых необычных шоколадных фабрик – «Фабрику счастья» (Chocolarium). Процесс производства шоколада на этой фабрике подвергается строгому контролю, начиная с выбора какао-бобов и заканчивая обработкой и упаковкой. Молоко и сахар для производства шоколада закупаются в самой Швейцарии, орехи – в Италии, какао – в Перу. Это позволяет создавать шоколад с богатым ароматом, гладкой текстурой и исключитель-



Слоган фабрики





ным вкусом. Именно на этой фабрике производятся бренды Munz и Minor, и шоколате этой фабрики уверены, что их изысканный шоколад делает человека счастливым.

Мы совершили увлекательную экскурсию по фабрике, площадь которой составляет 2000 квадратных метров. Небольшой кинотеатр позволяет узнать больше о производстве шоколада. Во время просмотра фильма «Как шоколад делает вас счастливыми» вам предоставляется возможность попробовать ассортимент фабрики.

Тур «В поисках счастья» приглашает в сладкое путешествие по фабрике: тут можно понаблюдать за производством шоколада из 80-метрового стеклянного коридора. И только на этой фабрике можно увидеть весь процесс производства и упаковки шоколадных батончиков и «Счастливых жучков».

Вам также предоставится возможность попробовать свои силы в искусстве изготовления шоколада, заплатив за это 10 швейцарских франков. С помощью различных ингредиентов вы сможете воплотить свои

шоколадные фантазии, создавая шоколадные плитки или фигурки согласно различным рецептам, которые размещены на стенах шоколадной мастерской, а также под надежным руководством специалистов. Напоследок посетите необычную Розовую комнату с фонтанами, наполненными шоколадным фондю: от белого жидкого шоколада до темного и розового, с невероятным вкусом.

В фирменном магазине фабрики вы однозначно найдете множество сладких сувениров и подарков на любой вкус, которыми сможете порадовать своих близких и родных. Отдохнуть и полакомиться шоколадом можно в кафе "Minor".

Девиз этой фабрики: «Тот, кто смотрит на мир глазами любителя шоколада, узнает истинную красоту и счастье». А что же нужно для счастья? Всего лишь три вещи: любовь, свобода и наслаждение!

Наслаждайтесь шоколадом и будьте счастливы!

Карина Томсинская  
Фото: Михаил Ващенко





## Жемчужина Средиземноморья

Лагуна в Монако

**Марк Шагал, Чарли Чаплин, Пабло Пикассо, Коко Шанель... Их всех тянуло на залитый солнцем Лазурный Берег. Неудивительно, ведь Лазурный Берег считается одним из самых красивых мест Франции.**

Французская Ривьера – это бирюзовое море и утопающие в зелени и цветах города с прекрасной архитектурой и небольшими очаровательными деревушками. И, конечно, этот регион покорит вас своими кулинарными изысками.

Жемчужина Лазурного Берега – Ницца. Город искусства, культуры, творчества и хорошего вкуса, который пробуждает в вас неповторимые эмоции и чувства. Изюминка Ниццы – Английская набережная протяженностью пять километров. На протяжении всего XIX века богатые англичане приезжали в Ниццу и покупали именно здесь недвижимость. В честь них и была названа эта набережная. Здесь можно не спеша прогуляться, наслаждаясь прекрасными видами, искупаться в теплой прозрачной воде. На набережной расположен знаменитый роскошный отель «Негреско». Он был открыт в

1918 году и считается символом Ниццы. Отель был спроектирован французско-голландским архитектором Эдуардом Ньермансом, который также спроектировал знаменитый «Мулен Руж» в Париже по поручению румына Анри Негреско. Отель сразу привлек внимание международной элиты. Известные художники, политики и члены королевской семьи делали записи в гостевой книге отеля. Дали, принцесса Монако, группа «Битлз», Элтон Джон были почетными гостями этого отеля. Знаменитый розовый купол на крыше этого отеля был построен «отцом» Эйфелевой Башни – Гюставом Эйфелем.

С раннего утра Старый город Ниццы превращается в красочное цветочное море и наполняется шлейфом приятных ароматов. Это самый известный цветочный рынок Франции. Розовато-лиловые георгины, фуксии и пестрые герани радуют глаз. Цветочные композиции составлены очень стильно и с любовью к деталям. После можно отправиться по стопам известных художников и заглянуть в национальный музей Марка Шагала, в котором хранятся 200 экспонатов и 17 картин на библейские темы.

На вершине холма Коллин дю Шато находится лучшая смотровая площадка Ниццы, с которой открывается панорамный вид на город.

Не менее красивое место Лазурного Берега – Канны. Город фестивалей, белоснежных вилл и памятников архитектуры, всемирно известный курорт на французской Ривьере, в котором побывали множество мировых звезд и знаменитостей. Город пережил свой первый подъем со строительством бульвара Круазетт. Строительные работы на этой набережной были завершены в 1868 году, а через три года на набережной были высажены пальмы, привезенные из разных уголков планеты. Чуть позже вокруг набережной стали строить большие и роскошные отели. В 1946 году в Каннах впервые состоялся международный кинофестиваль, который до сегодняшнего дня является одним из важнейших событий в мире в киноиндустрии. Раз в год, в мае, звезды со всего мира приезжают в Канны. Одна из главных достопримечательностей города – металлическая дорожка с отпечатками ладоней известных актеров, сценаристов и режиссеров.



Ментон

Канны – рай для любителей пляжного отдыха. Песчаный пляж в этом городе простирается на целых 15 километров. Голубая вода, яркое солнце и виды на дорогие яхты подарят вам незабываемые впечатления. Город завораживает своей изысканностью и роскошью. Если вы хотите ощутить нотку голливудского гламура или расслабиться на одном из самых красивых пляжей Лазурного Берега, то это место для вас.



Канны, Французская Ривьера

На следующий день мы отправляемся в соседнее государство под названием Монако – одна из самых маленьких стран и в то же время самое богатое государство в мире. Однако по дороге мы посетим еще один замечательный маленький городок – Ментон. Он является самым восточным французским городом на Лазурном Берегу, граничащим непосредственно с Италией, поэтому в нем присутствует и итальянский колорит. Главный символ города – лимон. триста дней в году тут светит яркое солнце и почти не бывает морозов, поэтому это идеальный климат для выращивания лимонов. Из них тут делают вкуснейшее мороженое, свежавыжатые соки, пирожные и джемы. Каждый год в Ментоне проходит фести-



Отель Негреско в Ницце

валь лимонов. Гигантские скульптуры из лимонов, высотой почти 11 метров, расставлены по всему городу. На их изготовление уходит более 140 тонн цитрусовых. Эта ежегодная традиция соблюдается уже более 90 лет.

Прогуливаясь по старинным французским улочкам Ментона, вы почувствуете неповторимую атмосферу. Запах свежеспеченного хлеба доносится из пекарен, а в маленьких рестораниках подают рыбные блюда и морепродукты. Гавань – лучшее место, чтобы полюбоваться панорамой города и сделать красивые фотографии на память. Церковь Сен-Мишель-Арканж, главная достопримечательность Старого города, вошла в историю как самая большая церковь в стиле барокко на юге Франции. Двор этой церкви послужил кулисой для фильма о Джеймсе Бонде.

Наконец, мы отправляемся в Монако. Автогонки, знаменитости, модные вечеринки, солнце, роскошь – все это Монако. Если углубиться в историю, то мы выясним, что Монако не всегда было богатым государством. Долгое время ведущей отраслью в нем было только рыболовство. Город-государство пережило свое возрождение с появлением казино. В XIX веке во Франции и Италии были запрещены азартные игры, поэтому многие богатые игроки отправлялись именно в Монако. И по сей день казино «Монте-Карло» в Монако считается самым известным в мире и привлекает изысканную публику. Прямо за казино находится смотровая площадка, с которой можно полюбоваться Старым городом и пристанью, заполненной дорогими яхтами. От смотровой площадки легко добраться до княжеского дворца. Это официальная резиденция князя Альберта II. Он был построен на скале Ле Роше (Монако-Вилль) в 1191 году как крепость для правящего правительства. Рядом с княжеским дворцом находится смотровая площадка, с которой можно полюбоваться прекрасным видом на все Монако.

Мы познакомили вас с самым красивым уголком Франции и надеемся, что смогли передать атмосферу этих неповторимых городов. Если вы решите посетить Францию, обязательно загляните в это невероятное место.

*Карина Томсинская  
Фото: Михаил Ващенко*



Опера Монте-Карло



Казино Монте-Карло

# Как встречать 2024 год?

**2024 год обещает быть особенным: он принесет с собой энергию Зеленого Деревянного Дракона, символизирующего энергию и возрождение.**

## Что нас ожидает

Деревянный Дракон, как представитель древесной стихии, приносит с собой не только физический рост, но и духовное преображение.

В год Деревянного Дракона стоит переосмотреть свои приоритеты и отказаться от излишней привязанности к материальному. Это время подходит для перемен и начала нового образа жизни. Год будет благоприятен для тех, кто имеет четкие цели и стремится к благородным поступкам. Зеленый цвет символизирует обновление, возрождение и интересные события.

## В чем встречать

При встрече Нового года рекомендуется выбирать необычные и привлекательные наряды в зеленых, желтых, оранжевых, бежевых тонах из дорогих материалов – шелк, бархат. Дракон предпочитает яркие, сверкающие вещи. Поэтому украшения и платья с пайетками или стразами помогут создать атмосферу праздника и привлечь благосклонность этого символа года.

## Что приготовить

Дракон – ценитель вкусной еды. На праздничном столе должно быть множество блюд, оформленных красиво и оригинально. Попробуйте украсить стол необычными деталями, например, оригинально сложенными салфетками или посудой в необычной форме – рыб или драконов.

Экспериментируйте с новыми рецептами и блюдами. Основное блюдо на столе должно быть мясное (или рыбное), ведь Дракон не вегетарианец по природе.

На столе обязательно должно быть много фруктов, предпочтительно из теплых стран, таких как апельсины, ананасы, бананы и мандарины – они соответствуют цвету стихии года. Алкогольные напитки также допускаются, необычные коктейли или пунши. Выберите необычные и изысканные сладости с орехами или шоколадом для Дракона, а чизкейки или пироги – для уходящего Кролика.

В итоге важнее всего, не в чем вы встретите новый год, а с кем. Пусть новый год принесет вам радость, улыбки и светлые моменты!

Редакция журнала «Мост»

## ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

### РАБОТА

Журнал «МОСТ» ищет тех, кто умеет и любит писать!  
Тел.: 0173 3677733  
E-Mail: [redaktion@mocet.eu](mailto:redaktion@mocet.eu)

Ищем медперсонал „Michelson Pflegeambulanz“.  
Тел.: 0341 / 2499040  
Bernhardstrasse 1, 04315 Leipzig

Предлагаем работу для квалифицированного медперсонала, а также ищем персонал для сопровождения по врачам, переводов и осуществления закупок.  
Pflegedienst „Sonnenblick“.  
Тел.: 0341 / 46867980  
E-Mail: [pd-sb@gmx.de](mailto:pd-sb@gmx.de)

„MediWelt“ требуются: медсестры, социальные работники с правами и знанием немецкого языка, помощники по уходу за больными и ведению домашнего хозяйства  
Тел.: 0176 / 70524757  
E-Mail: [qualitaet\\_pflege@gmx.de](mailto:qualitaet_pflege@gmx.de)

**Квалифицированные специалисты-мигранты на местном рынке труда в Лейпциге.** Тел: 0341-420 17 82  
Поиск работы, воркшопы и консультации!

**Zentrum für Manuelle Therapie** **VOLK Alexander**

- + спортивная физиотерапия
- + мануальная терапия
- + эрготерапия
- + логопедия

**20 лет**  
успешной работы в Лейпциге

Funkenburgstr. 1 · 04105 Leipzig · Тел.: 0341 2618195  
Riesauer Str. 39 · 04328 Leipzig · Тел.: 0341 2517577

ЛЕЧИТЬ, ТАК ЛЕЧИТЬ...

Нам 30 лет!

**KFZ – WERKSTATT АВТОМАСТЕРСКАЯ**

**Tel 0341 / 479 11 16**  
Качественно, быстро и надежно!

- Inspektion
- TÜV / AU
- Diagnostik
- Reifen
- Klima
- Mechanik
- Elektrodiagnostik
- Schweißarbeit
- Unfallreparatur

**IWK GmbH Berliner Str. 69 b, 04129 Leipzig**

**Патронажная служба по уходу**

**Наша цель – Ваше прекрасное самочувствие!**

**Michelson Pflegeambulanz GmbH**

Geschäftsführerin: Irina Michelson  
Bernhardstr. 1, 04315 Leipzig  
Telefon: 0341 / 24 99 04 0  
Telefax: 0341 / 97 47 79 8  
Notruf: 0178 / 889 48 49  
[www.michelson-pflegeambulanz.de](http://www.michelson-pflegeambulanz.de)  
[info@michelson-pflegeambulanz.de](mailto:info@michelson-pflegeambulanz.de)

**Michelson**  
Die Pflegeambulanz für häusliche Gesundheitsversorgung  
Ищем медицинский персонал.  
Выплачиваем подъемные!

- медицинский и повседневный уход
- помощь в приобретении реабилитационных средств
- сопровождение к врачам и социальные учреждения
- услуги по ведению домашнего хозяйства
- помощь при ведении корреспонденции
- временный уход во время отсутствия тех, кто за Вами ухаживает
- консультация в соответствии с §37 Abs. 3 SGB XI, §45b SGB XI



DEUTSCH-RUSSISCHER

Kultur-Und Bildungs  
Verein



# „Kunst und Kreativität“ für Kriegsgeflüchtete aus der Ukraine

(1.07.2023 - 31.12.2023)

**Безкоштовно**

## «Мистецтво і творчість» для біженців з України

Для різних вікових груп (діти, молодь) пропонуються і проводяться наступні заходи:

- ✓ Здійснення заходів щодо зміцнення індивідуальних компетентностей, розвитку мануальних і творчих навичок, прищеплення знань художніх методів і прийомів.
- ✓ Навчання обраним ремісничим технікам, таким як: крій та шиття, рукоділля, печворк, виготовлення прикрас та костюмів, іграшок та пап'є-маше.
- ✓ Розробка та впровадження заходів з розвитку мови

Мовні навички слід тренувати та поглиблювати, а словниковий запас розширювати в ігровій формі. Співпраця та участь у творчих заходах значною мірою сприяли взаєморозумінню між дітьми різного походження.

Метою проєкту є зміцнення соціальних та міжкультурних навичок біженців від війни. Наш проєкт підтримує соціальні заходи, під час яких діти та молодь можуть проявити свої індивідуальні таланти та розвинути навички.

Наше об'єднання є ідеологічно і політично незалежним. Наша діяльність зосереджена на дозвіллі та соціальному навчанні в групах.

Всі заплановані заходи проходять або в приміщенні клубу, або на території Лейпцига.

**Ми продовжуємо заняття з підготовки дітей до школи німецькою, українською та російською мовами, а також є багато інших гуртків.**

**Приходьте до нас, ми чекаємо на Вас!**

**«Німецько-російське культурно-освітнє товариство в Лейпцигу» e.V.**



**Info unter: Tel. 0341 699 32 93 und [drkubleipzig@googlemail.com](mailto:drkubleipzig@googlemail.com)**

**Zeitraum: 01.07.2023 – 31.12.2023**



Dieses Projekt wird durch  
die **Stadt Leipzig** gefördert

DRKUB in Leipzig e.V. | Eisenbahnstraße 99 | 04315 Leipzig



[www.kubleipzig.de](http://www.kubleipzig.de)



[drkubleipzig@gmail.com](mailto:drkubleipzig@gmail.com)



**0341 699 32 93**

**Mehr als 20.000 russischsprechende  
Leser sehen Ihre Werbung!**

**Mit „MOST“ zum Erfolg!**  
0173/36 777 33, E-Mail: info@moct.eu



# ProfiMED

## Ihr Pflegedienst in Leipzig

**Ваши сложности – наши заботы**

**Весь комплекс услуг:  
уход, лечение, социальная поддержка**

**Специально для наших пациентов:** – новейшие методы лечения ран (проводятся сертифицированным экспертом)  
– вызов скорой помощи с последующим сопровождением в клинику (круглосуточно)  
– во время стационарного лечения мы с вами (переводим, контактируем с врачами, непрерывно наблюдаем за состоянием Вашего здоровья)  
– я уделяю внимание каждому пациенту, тяжелые случаи веду лично

**Профессионализм**

**Надёжность**

**Стабильность**

**Mobil. (24 ч.): 0176 228 106 73**

**Tel.: 0341 591 76 70**

Bernhard-Göring-Str. 16, 04107 Leipzig

Подробности на сайте: [www.pflegedienst-profimed.de](http://www.pflegedienst-profimed.de)



## Служба по уходу за больными

**Pflegedienst «MediWelt»**

**Профессиональный уход у Вас дома  
Ваши проблемы и заботы  
мы возьмём на себя!**

- Бесплатные консультации специалиста по вопросам ухода за больным
- Качественный уход для пожилых, тяжелобольных и инвалидов
- Сопровождение в различные учреждения и инстанции, визиты к врачам
- Услуги переводчика и шофера
- Помощь в приобретении санитарно-технических средств реабилитации
- Помощь в сфере социального обслуживания и решения бытовых проблем
- Помощь по ведению домашнего хозяйства и организация питания на дому



Mob.: 0176 / 70 52 47 57  
Fax: 0341 / 68 19 74 33  
E-Mail: [info@pflegedienstleipzig.de](mailto:info@pflegedienstleipzig.de)

**Dresdnerstr. 21  
04107 Leipzig**



**круглосуточно Tel.: 0341 - 681 97 430**

Приглашаем медицинский персонал на работу!



Подарите близкому вам человеку тепло, заботливое и чуткое отношение, комфорт и спокойствие!  
Поручите уход за больными квалифицированным специалистам, проверенным и надёжным сотрудникам.

- ✓ Выезд на дом
- ✓ Уход и помощь на дому
- ✓ Внимательное и заботливое обслуживание
- ✓ Услуги социального работника
- ✓ Предоставление переводчиков, транспорта, стилиста

**LIVIMEDICUS – ВСЕГДА ДЛЯ ВАС!**

Услуги оплачиваются больничными кассами и социаламтом

**☎: 0341 / 92 73 01 51**

**☎: 0341 / 92 73 01 52**

**Наш адрес:  
Livimedicus  
Löbauer Str. 68  
04347 Leipzig**

**24ч.**

# Integrative Café und Rundgänge für erwachsene geflüchtete Menschen aus der Ukraine



## Про нас:

“Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.” («Лейпциг – МІСТ культур») – громадська організація, яка створена для інтеграції переселенців до німецького суспільства.

Ми постійно організуємо дозвілля для всіх вікових груп (театралізовані вистави, студія МІСТ – фільм, музичні заняття, танці, аеробіка тощо), спільні поїздки Німеччиною та іншими країнами Європи; надаємо консультаційні послуги, у тому числі у вивченні німецької мови.

- ✓ Простір для спільного комунікативного обміну
- ✓ Навчання, інформація, взаємна підтримка
- ✓ Нові знайомства
- ✓ Екскурсії містом
- ✓ Підтримка у вивченні німецької мови
- ✓ Допомога у спілкуванні з органами влади (заповнення документів, похід до лікарів, супровід)
- ✓ Проведення зустрічей та семінарів з консультантами з питань перебування і працевлаштування в Німеччині

«Лейпциг — міст культур» регулярно випускає журнал «МОСТ — Brücke» російською, де можна прочитати інтерв'ю з відомими артистами, дізнатися більше про життя переселенців, а також цікаві факти про Лейпциг та його околиці.

## Info unter: Tel. 0341 420 17 82 und [LBK@mocht.eu](mailto:LBK@mocht.eu)

Zeitraum: 01.09.2023 – 31.12.2023



**Dieses Projekt wird durch die Stadt Leipzig gefördert**



## Kreativnachmittage für Kinder aus der Ukraine



### Цикл заходів «Творимо разом»!

На вас чекатимуть:

- Знайомство з містом Лейпціг та Саксонією;
- Вивчення культури Німеччини;
- Вивчення німецької мови в інтерактивній формі;
- Ляльковий театр «Буратіно» (на російській, українській та німецькій мовах);
- Малювання, танці, співи;
- Бібліотека.

Участь  
безкоштовна!



Zur Anmeldung mit QR-code

**Zeitraum:**

01.06.2023 – 31.12.2023  
2 x wöchentlich

**Адрес:**

Heinrich-Budde-Str. 1  
04157 Leipzig

**Dieses Angebot ist kostenlos!**

Die Anzahl an freien Plätzen ist begrenzt.

**Anmeldung und Info unter:**

Tel. 0341 420 17 82

E-Mail [LBK@moct.eu](mailto:LBK@moct.eu)

Для дітей від 4 до 8 років!



**Kontakt: 0341 / 420 17 82**



Zeitraum: 01.06.2023 – 31.12.2023



**Dieses Projekt wird durch  
die Stadt Leipzig gefördert**





LEIPZIG – BRÜCKE DER KULTUREN E.V.: HEINRICH-BUDDE-STR. 1, 04157 LEIPZIG

18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30 декабря 2023 в 11:00 часов

*Новогоднее  
представление  
с Дедом Морозом и Снегурочкой*



QR-регистрация

*«Дюймовочка»*

*Музыкальный кукольный спектакль*

*Игры, конкурсы и, конечно, подарки!*

*Новогодние костюмы приветствуются!!!*

Предварительная регистрация и билеты: <https://mост.eu/language/de/my-calendar/>

**Телефон: 0341 / 420 17 82**

**Вход: 10,- €, билет с подарком 15,- €**

Своим присутствием вы соглашаетесь на фото- и видеосъемку.